

Secundaria

Willakuykuna maytu

Quechua chanka

Literatura 2 - 2°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se **identifica** con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y **toma** decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y **crea** proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Curriculum
N a c i o n a l

Willakuykuna maytu





Piru Suyupi Yachay Kamayuq

Simikunapi, Kawsaykunapi, Sapsikunapi Tukuy niraq Yachachina Umalliq

Iskay Simipi Kawsaypura Yachachina Umalliq

Willakuykuna maytu - Chanka
Literatura 2 - 2° Secundaria - Quechua chanka

©Piru Suyupi Yachay Kamayuq
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 5090 ejemplares
Impreso en agosto 2023

Ruraq
Mauro Alberto Donaires Muñoz

Qichwapa qillqaynin qawapayaq
Clelia Violeta Pineda Matamoros

Llamkaypi yanapaq (Digeibira-DEIB)
Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

Maytu tupachiq
Luz María Ataucuri García

Siqiq
Archivo DEIB-Digeibira

Allichasqa qawapayaq
Moisés Cárdenas

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

2023-06954 yupawan Piru Suyupa Hatun Ñawichana Wasipi churasqa.

Kay maytutaqa paqarichiqkunapa mana munayninwanqa manam pipas mirachinmanchu.
Piru suyupi mirachisqa/ Impreso en el Perú/Printed in Peru





Riqsichina

Kuyasqa waynakuna sipaskuna:

Qampaqmi kay qillqasqa maytuqa. Kaywanmi pukllaqhinalla utqaylla yachayniykikunata allinta wiñachinki.

Kuyakuywanmi amawtapura huñunakuspayku qamkunapaq imaymana mana riqsisqa willakuykunata qillqarqaniku. Amawtaykipa, tayta mamaykipa, kuraq masiykikunapa yanapakuyninwan aswan willakuykuna nisqanmanta allinta rimanakunki.

Kay maytupi willakuykuna kaqwanmi aswan llaqtaykipa kawsayninta, yachayninta riqsinki; hinaspapas rimasqaykitapas ñawichasqaykitapas allintam takyachinki. Chaynallataqmi wakin runa masiykikunawan hawkalla kawsakunaykipaqqas yanapasunkim.

Kay maytupi qillqasqa willakuykunataqa munaykunkipunim. Sumaq kallpachasqa willakuykunatam qawaykunki. Kay qillqasqa maytuqa ancha kuyasqayki masiykihinam, chaymi sumaq sunquwan qawaykunayki.

Kusisqalla, kuyakuywan ñawichaykuy.



Kaqninkuna

Presentación

4 Taqa

Qapaqkunapa kawsayninmanta willakuy 7

Tamrayku Apupa paqarisqan 7

Ataypura kuyakuqninwan..... 13

Sara sara llaqatan waqaychaq 21

Turpuylla hatun walla 30

Putuqchi urqupa quri pakasqan 43

Riti Anka Willka watukusqay 51

5 Taqa

Mancharymanta willakuykuna 57

Mana siwulla miku layqa 57

Pawaq tampa uma 67

Alma chimpachiy.....	73
Runa mikuq	82
Tiwucha hintilwan kuyanakuqanmanta	90
Saywawan urqupi rimanakuy	100
Qarqaryawan tinkusqay.....	104

6 Taqa

Asichiq willakuykuna.....	112
Llullakuq kuramanta.....	112
Saqrawan purikusqaymanta	124
Huk taytakupa purisqanmanta	128
Kachitahina kuyaq warma	135
Chakrata muyuspa saywawan macharisqay	141
Huk wixsasapacha warmacha.....	150



Qapaqkunapa kawsayninmanta willakuy

Tamrayku Apupa paqarisqa

Tamrayku apupaqa Lirkay llaqtamanta achka waranqa taktipa karunchasqanpim tarikun, chaypim munaychakusqa patapi sapallan tarikuspa qawamuwanchik, achkam Apu Tamraykumanta willakuykunaqa, ichaqa sallqa llaqtakunapi purisqaypim kayhinata willawarqaku:



Manaraq apukuna sutin sutiyuq
kachkasqanpis runakunaqa allpa pachakuna
munaychakunankupaq awqachakurqaku,
chaynam kamachikuqkuna Sinchiyuq
Wallakunayuq karqaku, chaypis Parqu
sutiyuq Anqara kamachikuq kasqa. Anqara
suyupi munaychakusqanpi achkan aylluyuq
kasqa, ayllunpis achkam churinkunapas
kasqa, hukkaqninsi quya aklla Quri Sisa
sutiyuq warmi churin karqa. Sipasqa ancha
sumaq rikchayniyuq kasqa, mama pachapa
waytanhinas, taytanpa puywan, sunqunhina
qawarisqalla kasqa. Quri Sisamanqa manas
pipas hinallaqa asuykunmanchu karqa, taytan
piñallaña qaqchu kasqanrayku, manas hinallaqa

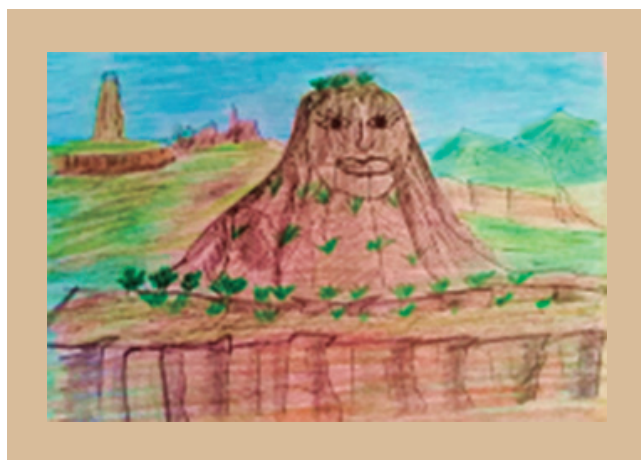


munaykunmankuchu karqa. Wallankunapas paytaqa qapaqtahinas waqaychaqku, ichaqa runapa sunqunqa munapakurquspaqa manam chaymantaqa rikunchu. Kamachikuqpa walla kamachikusqankunapis kasqa mana yupaychasqa wallan maqta, paysi pakanpalla Quri Sisataqa sunqunta suwaspan rimapayaq, kuyaspansi mana allin kawsaytapas tariqchu, tutatapapas punchawchaykuspas payllapiña sunquyuq kasqa, ichaqa kamachikuqpa tukuy rikuqninkunas musyarquspanku willaykurqusqaku. Kamachikuqsi anaqta piñakurquspan: – ¿Pitaq chay usakama runaqa churiyta usuchikunanpaq karqa? ¿imaraykutaq qapaqpa churintaqa munapakunqa? ¡Qayllaymanta chaytaqa chuqaychik! – nispansi wallataqa qarqurqachisqa,



churintañataq mana rimanakunankupaq hukwarqachisqa. Wachwahina antaykiru maqtaqa yananmanta rakirquptinku llakikusqa hinaspa chaynataña kamiptin, usuchiptin anchata piñapakuspan wakin walla kuyaq masinta huñurquspan kamachikuq awqananpaq allichakusqa: –¡Kunanmi nina rawraqhina hawanman chayaspay pim kasqayta riqsichisqa! – nispan, awqanakuyta kallpanwanña warma kuyasqa qichunanpaq kasqa.

Chayhinas Qarwa Pampapi chimpan chimpan tarinakusqaku, ñawinkupas ninayasqas kunturpa mikunan uywa qawananhina, chaypi warakayuq, wachiyuq, maqanayuq, kuchunayuq, kukuwulukunawan ima hapikuspa awqanakuyta qallarisqaku: – ¡Sipisunnn...! Nisqankupis maqanakuyta, sipinakuyta qallarinku,



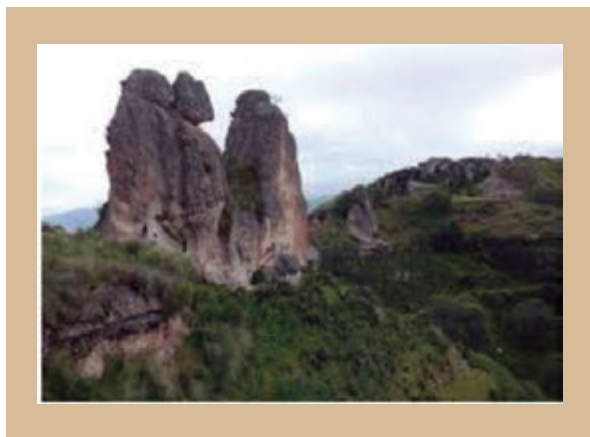
achkam pachas imankuwanpas takanakuspa
anchata wañuchinakusqaku, chaymantas
yawarpas llullarikusqaraq, sawanakusparaq,
ñawpanakusparaq, qipanakusparaqsi mana
tukuyta awqanakunku: – ¡Chaqay...! ¡Waqay...!
Nisparaqsi anyanakuspanku, kaminakuspanku
kasqaku. Yaqas kamachikuqpa wallankunataqa
llallirqusqa. Chaypis muyuriykuptingqa
kamachikuq karuman richkasqa churin Quri Sisa
ayqichikuchkaqta qawarqun, chaysi wallankunata
saqispan, taripaq rispan kiryachikusqa. Chaynapis
wañunayastin kachkaspapas hatarispa urquta
wicharisqa, urqu wasanman chayaraquspa
chayllapi ankallarqusqa, chaymantapas hatariyta
atipakunraqsi, makillantaña haywarispan,
manaña atinñachu: –¡Qamraykuuu, qamraykuuu,
qamrayku...!– nispan qipakusqa. Chaytas
pacha llakisqa qawasqa, urqupa sunqunmantas
hatunmanta rimarirqamusqa: –¡Haykukuyyyy!–



nisqa, chayqa wamanipa chaskikuy rimayninsi kasqa, chayllapis mama pachapas anchallataña kicharikuspan wañunayaq maqta wallataqa pamparqun, chay hinaspas makinta urqusqaraq, chaynapis qaqayarqusqa, chay qipaqninsi chawpi ruqananhina urquyarqun, wallankunapas hichpankunapim rumiyarquspanku wiñaypaq qiparqunku, kutimuptin rikcharinanta suyaspanku, chaypim kuyakuy munakuyninpi pachapa sunqunpi kunankama qipakun, chaymanta pacham, chay aputaqa Tamraykuwan sutichanku. Ayqiaqkunapas urqu wasantas richkarqaku, kamachikuq mana allin sunquyuq kasqanpi, pachaga maqananrayku, Quri Sisata waqachkaqta, chukchustin richkaqta, kuyasqan walla kuskachananpaq Lirkayman uraykuchkaptinña qaqaman tikrarqachin, chaytam kunankama Chukchupa nisqanwan riqsinchik.

Ataypura kuyakuqninwan

Qullqa Marka llaqta wasan urqupim Ataypura apuqa tiyan, llaqtapa waqaychaqninmi, ichaqa qipa wiñay runakunam qunqaypaña qunqarqunku, chaymi huk aylluman watukuq rirqani, chaypim samakuni, chay tutam kukachata akuykuspa karqaniku, chaypim machu taytanku urqu



sutinmanta tapukuptyi, kaynata willaykuwan: – Ñawpa pachakunapim apu suyukuna hatunkaray warikuna karqaku, chaymi suyunku nanachikuypi, awqanakuyphina purisqaku, pisillas hatun riqsisqa sutiyuq apukunapas kasqa, huk kaqninmi hatun kuraq Rasu Willka apunchik, paysi yunkaniraa pachakunapi kamachispa, yunka allpankunapi ima rurukunatapas qispichisqa, chaypis achka runakuna yanapaqninkuna kasqa; chay quñi

pampallapis ayllunkuna tiyasqaku, payñataq
tiyanan urqupi kasqallanmanta imatapas
kamachikuspan imankutapas aqaychaq
kasqa, payqa hichpan Yana Quchawan
kuskachakusqanmantas achka qari warmi churiyuq
kasqaku, paykunas muyankupi tarpusqankunata
qawariskanu llamkachikusqaku. Chaymanqa
achka suyukunamantas llamkapakuqkuna, chay
miski rurukuna ayllunkuman apanankurayku
riqku. Hinallas watan watan runakunaqa ima
llamkaypaqpas mitanakuqku, paykunatas Rasu
Willkapa warmi churinkuna mikuytapas qaraqku.
Chay huk kaqnin pachapis chimpan Anqara
suyumanta Ataypura sutiyuq qari wayna risqa,
paysi ima nisqankutapas wayralla ruraq, chayraykus
kuyakuywan imatapas quqku, yaqañam watapas
tukurqunña, maqtaqa manas ayllun kutiriytapas
yuyasqachu, chaysi Rasu Willkaqa: –¿Imaraykutaq
kay maqtaqa mana wasinman kutiytapas



yuyanchu?–nispan yuyaychakusqa, chaysi tapun:
– ¿Imaraykutaq mana wasiykiman kutiytaqa
munankichu?– nispan, maqtaqa: –kaypiqa allinmi
tarikuni tayta, manam imapas pisiwanchu, sapallay
kaspam hawka kani– nispan kutichisqa, machuqa
chay nisqanwansi tumpata hawkayarqun, hinalla
payqa llamkapakusqa, ichaqa huk kaqnin
qarasqan sipasmantas sunquchakurqusqa,
chaysi pakanpalla rimapayasqa: –may munay
waytachahina kaqllataq qamqa kanki mamallay–
nispan nisqa, pasñaqa pinqapakuspansi:
–¿Imaraykutaq chaykunataqa niwanki?– nispan
michakusqa, waynaqa: –sumaqlaña waytapa
sisan sumaqcha kasqaykipi, sumaq llampu
sunquchayuqta qawaspaymi, anchata munakuyki,
nisqa. Chay pachamantas sipasqa kusi ñawiwán
maqтатаqa qawasqa, imatapas achkatas

qaraq, chaynapis rimanakuspanku pakasqallapi
pukllapakusqaku, pacha risqanmanqa warmipa
sunqunpipas kuyakuyqa qispirqusqaña, ichaqa
taytan Rasu Willkaqa chayta qawarisqa hinaspa
maqтатаqa anyasqa: –¿Imaraykutaq chay
churiytaqa chikuchanki? ¿Ichapas huchallikuyman
pusachkanki? – nispan tapupayasqa, waynaqa
mana llullakunanraykus chiqapta kutichisqa: –
taytallay manam sunquypiqa chaykunaqa
kanraqchu, ichaqa anchatam churiykita kuyakuni–
nispan kutichisqa, Rasu Willkaqa piñakurquspani:
– ¡Manam chayqa kanmanchu!, ¡paqarin
kapuqniykita chaninchapusqayki, chaywan
ripunaykipaq! ¡Manam churiytaqa quykimanchu!
–nispan qaqcharqusqa; maqtaqa wañuytas
chaywan tarin, llakisqallaña pasñata pakallapi
maskaspan ayqikunankupaq rimapayasqa: –
kuyasqay urpichallay anchatam munakuyki,

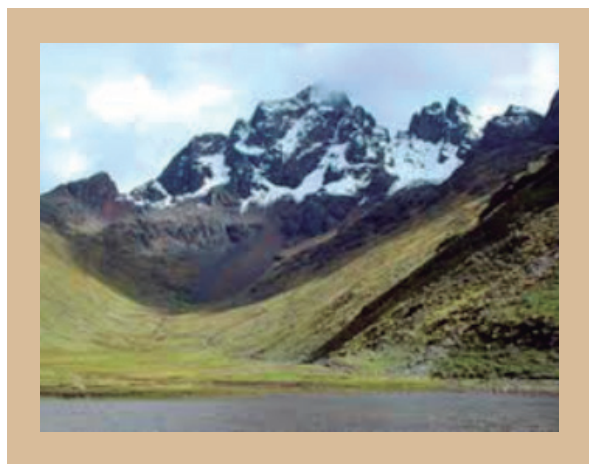


mana qamwanqa manach kawsallaymanchu,
taytaykim qammanta rakiwachkan, haku
pakanpalla ripukusunchik– nisqa. Sipas warmaqa
anchatas payta kuyakusqa: –ñuqapas
anchatam munakuyki, icha kanankamaqa
manam imatapas ruraraqanchikraqchu, kunan
tuta kuyanakusunchik, chaynapim warmiykiña
kaspas, manaraq achikyayta ayqikusunchik–
nispan llakinta samachisqa. Waynaqa chay
niptinsi tuta puñusqanman yaykurqusqa, chaypi
wañuy pachapi kasqakuypihina anchata
kuyanakusqaku, manaraq quyllur qispimuytas,
as pachan aptakusqa Anqas Mayu patallanta
Anqakama risqaku, chaypis waska chutarayasqa
chayninta chimparkusqaku, ñas Aqu Pampa
qichqanta qispichkaptinku intiqa qispirqamusqa,

chaypis Rasu Willkaqa rikchapakuspan warmi
churinmantaga illachikusqa:yaw maypitaq
kachkanki, mana qawariykichu- nispan qayan,
manas pipas kutichinchu, wakin churinkunaqa
maskankus hinaspa mana tarinkuchu, mamantas
tapun payqa yakukunawan rimanakusqa
kaspan maykunata: – ¡¿Manachum wawallayta
qawakullawaqchik karqa?!- nispan tapukun,
chaysi Anqas Mayuqa: – Mamay wawaykiqa huk
runawan kuskam Anqupi chimpana waskanta
chinparquspan Aqu Pampaman wiharichkanku-
nispan kutichisqa, warmiqa chaytas apuman
willan, payñataq anchata piñakurquspan
Qapaq warakanta hapiyquspan, hatunkaray
rumikunata chamqarqarisqa, chaysi parahina
Aqupampa muyuriqninpi chayan; paykunaqa
llaqtaman chayasqakuña, chaypiñataq Anqara
kamachikuq tiyasqa, paysi rikurquspan: –¿Iman



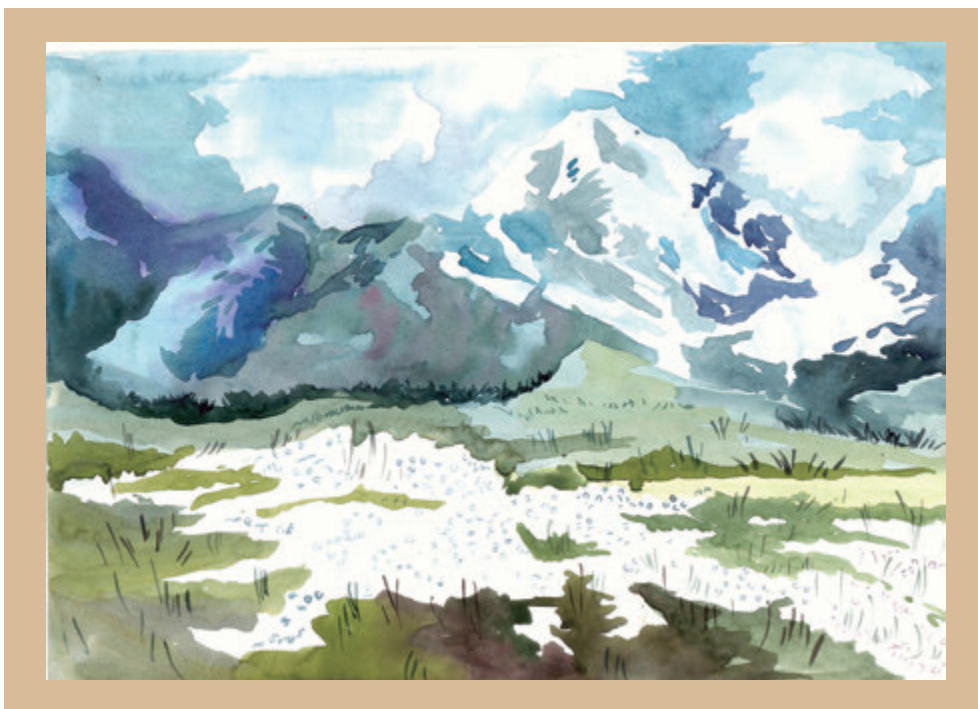
Imaraykutaq qamkunaqa aputa piñachispa chikita apamuwankichik?. ¡kaymanta asuwaychik-nispan chay patmamanta qarqusqa, chaysi kaqlla Uru Pampa Mayu wayqunman uraykusqaku, chay qipantas Rasu Willkaqa rumikunata qatichichkan, manam maypipas pakakuyta atisqakuchu, machaykunaman yaykuptinkus, machaypa waqaychaqninku, Rasu Willkapa churinku kaspanku willaqlla kasqaku, churinta mana imanayta atispañataq, kachaykuqlla kasqaku. Waynakunaqa kuyanakuyninkupa kallpanwansi manaña samayta ichisqaku, chaysi Uru Pampa Mayuta chimparquspanku, Chiwyaq mayupiña humpinku chiriyananpaq armakusqaku, chaymanpas ninayasqa rumi chayarqamuspan yakutaqa timpurqachisqa, chaysi musuqmanta ayqinku, wayquntas Qullqan



Markamanña wicharisqaku, urqu wasanpiña
pisipasqa samaykusqaku: –manacha kaykamaqa
haypachiwasunchu – nispanku tiyasqaku;
qunqaymantas Rasu Willkaqa hatun rumiwan
warmitaqa ñitirqachin, maqtaqa atipakunraqsi,
huktas ñawi wiqintin pawaykuchkaptin, aswan
hatun rumiwan wañurqachisqa, chaypis iskay
kuyanakuq waynakuna kuskanku qaqayasqa
wiñaypaq tiyachkanku. Kunankama Rasu
Willkapa rumikuna chayachisqankunapiqa qala
kasqanmanta, yunkanirraq pachakunaman
tikrasqaku, chayraykum kunankama may
purisqapipas miski ruruta tarpukunchik, chaymi
kunankama Ataypurataqa kuskan qaqantinta
kuyanakuqkuna kunakuspanku yupaychanku,
ñuqaykupas Rasu Willkataqa manchakuywan
imatapas, imapaqpas haywarikuyta churapuniku.
Pay Rasu Willkapas may tiyasqanmantam
llakisqa churinta watukamun. Chayna nispan
willakuyta tukurqamun, chaykamaqa achikyaypas
chayarqamuchkasqaña.

Sara Sara Ilaqtatam waqaychaq

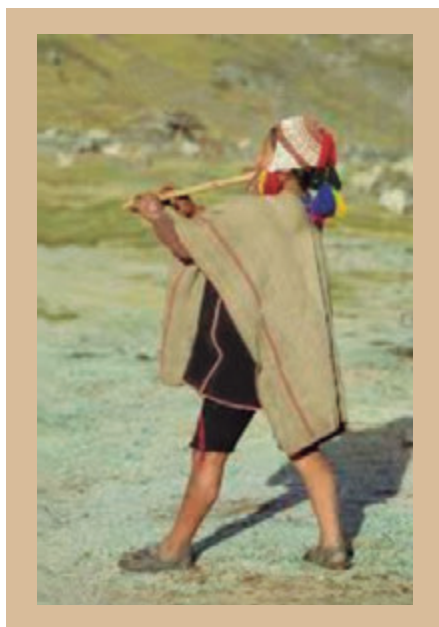
Achka wata ñawpa risqanpim Sara Sarapa chakin wayqupi, kimsa pallqapa chawpinpi sumaq Ilaqtacha karqa, chay raykum chaypiqa yakuqa achka kasqanpi, muyuriqninpiqa llapa imapas waytayuaq qumirlla kasqa, chaypis qumir yuyukuna, waytakunapas sumaq qawakuyllapaq kasqa. Rusas hawankunapis pawkarchaqa pillpintukunapas samaykuqku, siwar qintichakunapas mallkin mallkin, mana kaq waytakunamantapas miskita husquspan pawaykachaq.



Chay kuyayllapaq kitichapa apunkunaqa huk
iskay kuskachasqa runakunam, paykunam allin
qapaqkunapa wawqi panin kasqaku. Qariqa
Ullantay qapaq sinchipa wawqinsi kasqa,
warmiñataq Manku Qapaqpa willkan kanman
karqa. Qusanmi Gabriel Nina Kuntur sutiyaq,
warminñataq Kurnilya Quritina, paykunaqa allin
riqsisqa, haykapipas kusi uyayuqllas kasqaku;
manas haykapipas piñasqaqa kanmankuchu
karqa, hawkam imapas kapuqniyuq kawsakuqku.
Qapaq tiyanankuqa qasi sapanku kawsakuyninkus
kasqa, manas pipas maypas kay kusi runakunataqa
imammantapas awqakuqchu, paykunapam
karqa huk chullalla wawa churinku, paypa sutinmi
Lusyanu Nikanur, ichaqa Qara Qisqis kuyay sutiwan
runakunaqa riqsisqa, allin yuyayniyuq, Ullantapa
mulla samin hinaspa Manku Qapaqpa willkan
kaspan allin yachayniyuq karqa, mana suwa,



Ilunku kasqanpi runakunaqa anchata kuyaqku,
sumaq rikchayniyuq waynam karqa. Sapa kutim
Pawsa llaqtaman uraykamuspan apustul Santiyahu
nisqanwan waytakunata churapuq, payqa paypi
iñiqmi karqa, imaynam Pawsa llaqtapa patrunnin
kasqanrayku, chay kuskatam miski yuyukunata
kuyaqninkunaman aypun, chayta ruraspa
wayralla, turu manyapa purisqanhina kallpaspan
kuyasqan ayllu wasinman kutiykuq. Payqa makinpi
chukunta aywichisparaqmi, paqarichisqan tayta
mamanta napakuykuq hinaspam apasqan miski
tantachakunata kusi mikunankupaq aypuq.



Kay rurayta tukuspanmi wichay urquta purispan,
suqusmanta rurasqa qinanta waqachispa, urqu
wasankama chayaspan chaypi wiñaypaq kaq
ritikunapi samaykuq, pisiparquspanki wakinpiqa
:-manañam atiniñachu-niq...ichaqa manam
chaywan llallichikuqchu, uman urquman
chayaykuspanmi rumi hawanpi tiyaykuspan,
waqaspan qinanta llakita waqachiq, wiqinkunam
chaqchusqa qilli rumikuna kaqlla llipipipiq,
purispansi wichiynkun, riti hawanpi hatarinraq,
aswan karunchaspan panpakunata qawarin,
chay hatun pata mastarisqa pachata, chay
kasqanmantas waranqanpi qachu mikuchkaq
ushakuna kasqa, hina wachwakunapas
quchakunapi tuytuchkaqta qawarisqa.

Chaynapi urayman wichayta qawarispán sunqun
manchariyta tarisqa: ¡Manchakuchkanim...
piraq hamuchkan...! – nirqa ima hinam
huk sumaq sipas ichimuspan, kasqanman
asuykamuchkaqta qawaspan, –raprayuqhinam
kasqa– nispan umallanpi rimapakun. Wayralla
Qisqispa ñawpaqninpi rikurirqun, payñataq: –
imayna kallpayuqmi kanki, kay pampakunata
wayralla chimparqunaykipaq, hinaspá sapallay
tiyakusqayman chayaraqamunaykipaq. Payqa: –
Ñuqaqa sumaq Qura Quram kani, kunanqa chayta
Qura Qurawan riqsinchik, kaynintam uku pachapi
quri waytakuna pallaq muyayman hamuni, wak



karupi kaq Quri Kanchaman apanaypaq, hinam chaypipas riti urqukuna kasqan qapaq Puma Wiripa munaychakusqanpi. Chaypim ñuqaqa kawsani, chiqap kasqan riti mamanchikpa qayllanpi, payta yupaychakuspa, sichpallam qapaq tiyanayuq Qura Qura llaqtapi payqa karqa, kunanqa manaraqmi pipas riqsinraqchu. Chayta willaspanmi chay mana riqsisqa akllaqa chinkakurqun. Qisqisqa manchakuymantas yuyayninta chinkarqachin rikcharispa hatarispanñataqsi qaparín: –¡Taytay Ullanta! ¿Maypim kanki? manam rikuykichu ¡way! Manku Qapaq machu taytaypas... kallpaymi pisirqun... ¡Hamuy... qapaq kasqayki chinkasqamanta, waqani! kunan kay mana pipapas riqsisqan pachakunapi tarikuni – nispanmi, suqusmanta rurasqa qinanta waqachispan waqan... hinaspanmi tayta mamanpa wasinman tutaykuchkaqtaña kutirqa, pisipasqallaña



yaykuykuptinmi, huk mana riqsisqan uyayuq
runakunata qawarqun hinaspan yuyayllanpi: –
¡Manchakunim! Kay runakunamanta...– nispan
rimapakun. Huknin runas kuyaq simillawan: –
Lusyanu wallapaq akllasqan kachkanki, qamqa
yachankim, mama suyunchik nanachikuq
kanaykitaqa – nisqa. Lusyanuqa sunqunmanta:
–allinmi chayqa risaqchiki – nispan kutichisqa,
hinaspanmi tiyasqanmanta hatarispan, kuyasqan
tayta mamanpa qayllanman qunqurikuspan...
payaña mamanpa chakinta makinkunatapap
muchaykun, taytantapas hatun rikrawan
makallaykuspan yuyaychakuq sunquwan urkunpi
muchaykusqa, chaypi: –Tayta mamallaykuna
saminchaynikichikta quykullawaychik–nispa
mañakun, machu payaña tayta mamansi, wawa



churin kuyasqankuta saminchasqaku: –kuyasqay
churillay, kawsayniypa samaynin, Qapaq yayam
hinaspa Mama suyunchikmi qayasunki, amam
machakunkichu aswanmi qapaq sinchikunahina
kanki, pipas yupaychasunaykipaq–nispanmi
waqaykuspan hukkamaña ninakurqaku.
Paqarinninman Qisqisqa pukawan yuraq rurasqa
unanchanta ichuq makinpi aptakusqas ripusqa.
Pawsa llaqtaman chayaykuspas alliq makiwan
chukunta aywirispan llaqtata rimakuykusqa,
hukninwanñataq unanchanta aywichisqa, chay
pachaqa iñina wasipi kaq kampanakunapas llakitas
waqtamusqaku, ichaqa kusionatahina qawaspanku
kusiyllaña tatantanyamusqa. Alliq makinpi
chukunta haywarispan llapan runakunamanta

kacharparikusqa, urquta wicharispañataq: –
¡kawsachun mama suyu! ¡Kawsachun Pawsa! –
qaparispan karuchakusqa hinaptinmi chay qari
Qisqis Lusyanuqa chinkarqusqa. Kunanqa Santa
Katalina Wallakuna tiyasqankupim kachkan,
chaymantam sunqullanpi tayta mamanta
kuskachan, wayrapa samayllanpipas watukuykunsi,
paykunawanmi kachkan imaynam allin asnay
waytakunapi tiyasqanhina.



Turpuylla hatun walla

Kay maqtaqa manchay wallas, allin aychapa huntasqa, hatunkaray ukumarihina wirasapa. Uyansi tumpa yana niraq siminsi uñahinalla ichaqa raku wirpayuq kasqa, uyanqa pukruhina, qawariynipas ñawchillañas kasqa. Maqanakuyipi tuki, anchukuypaqpas illapallañas, takanakuypaq qarisu, mana manchakuq, ima ruraypipas ancha yuyayniyuq kasqa.



Taytansi Pampas llaqtayuq, mamanñataq Patasmanta kasqa. Payqa Qura Qura llaqta hukkaqnin chukllapi paqariqmi karqa, irqi kaspanqa yana pachayuq, yana wikukunawan kuskachakusqam purikuq, payñataq kamachikuqninhina siqillapi qucha patanpi purichiq.

Maqtaña kaspanmi pasñakunapa llikllankunata
wayralla ayqikuspan liqliskuna pawasqanhina
altakuq. Manaña chaywan pisipaspas, pampakunapi
kallpaspan punchaw qunta qatipayaq. Chay
pampakunapitaq kuyaq masinkuna kasqa,
Waman pampapi akakllukunawan tinkuq, Warmi
Pampapi qinchukunawan puriq, Aykarapiqa
tuyakunawan sukapakusqa, Wayllanipi chiwakuwan
chalchakakunawan qayaykachakusqaku,
Pichwanipiqqa waychawkunawan, piqiskunawanpas
kuskachakuspa pukllasqaku. Llapa rurasqankunatam
muyuriqninpi yachaaku, chaypi amirquspas huk
suyuman Aqu Chiwchinta, Yawri Wirinta hinaspa
Usqunninta risqa, chaykunapiqa manas riqsisqan



qintikunatapas tarinchu, manataq intipaschu
manataq quñipaschu, manataq kuyasqan
mallkikunapas chaypiqa kasqachu, chayqa
huk kawsay mana riqsisqankunañas kasqa,
ichaqa pisaqakuna, puku pukukunas, hinataq
chiri, wayra, ichukunapa hawanta pukuspanku,
sukastin tayakunapa hawankunatas paykunawan
risqaku. Chaypi suqyapa mullpayachisqan qumir
qachukunapis hatun tukuq wikuñakuna kasqa,
mana pipapas kuyuchinan wiskakunapa wasinkupas
kasqataq. Chaysi Turpuyllaqa: – kay allpa pachaqa
mana tukuqmi kasqa – nispan intipa wañuysan
wachinta chaskispan tiyasqa.

Anti suyupa wallankunas llapan qatinakuq
urqukuna kanman karqa, qapaq ñawpa
sinchikunapa apasqan Sara Sara, Qarwa Rasu,
paykunas Turpuylla mana yupaychakuspa
puriykachasqanta qawaspa, maqanankupaq
kasqaku, chaysi Turmanyata, puka siqulluyuq
illapata kamachisqaku hinaspa parata
runtus chikchiwan kuska waqtarqunankupaq
kachaykusqaku. Payqa chaywanpas mana
manchakuspan hinalla purikuq, imayna pacha
timpuptinpas, utaq pakchakamuptinpas, hinallam
saqrapas piñasqa qayllanmantaqa ayqikuq,
¿Imamantam manchakunman karqa? Kay
yuyaykunata hamutaspanmi, tumpa suqu uma
sayasqa runawan tinkurqun, paysi hatun lluchka
qaqawan rurasqa wasinman rinankupaq: – ¡Haku
wasiypi samakusunchik! – nispan mañasqa. Payqa
Puma Wiri sutiyuq kamachikuqsi kasqa.



Turpuylla kuyakuyninmanta kusichinanpaq purisqanmanta willakusqa. Achikyaytaqa, kacharinanpaqsi, Puma Wiriqa wasin uma hawanman qispichin, chaypis chuya kallpa simiwan rimapayan: – Ñuqapas qamhina ancha kallpayuq waynam karqani, yachachiqniymi Pacha Tupuq karqa, ñuqapas achka munay musquyniyuq karqani, paymi achka pakasqakunata yachachiwarqa. Chaymi, imakuna kananta, wañuy kawsay watuyta yachani. Turpuyllaqa qasi sunquwansi uyarikun: ¿Achikyay intipa llipyay wachinkuna kanchirimusqanta qawankichu? ¡Chaynatam punchaw puchukayninpi pakakusqantaqa qawanki!, chayman hinataq kawsayninchik, yuyarimuspa, wiñaspan puqurin hinaspataq wañuyta tarin – nispan qatinraq: – kaypim paqarisqanchikpa hayllanpi hinataq wañunanchikpa wasanpi kanchik, ichaqa yupiykikunatam manaraq churachkankichu. Alliq



makintam mana riqsisqa runakuna saruwaqninchik hamunqaku, ñuqanchikqa amachakusun ichaqa chayqa yanqapaqmi kanqa, paykunaga saruwaspanchikmi ichuqman chayanankukama wicharinqaku. Imallapipas yanapakunkim, kunanqa maykamapas maskasqaykiman ripuy, kutimunaykipaqqa, hatunkaray Sinchi, kuskachaqniy apum kanki- nispan tukuykun. Turpuylla: – Pay nikullaykim tayta Puma Wiri mana tarisqay ñanpi, chayraq kallpachakuyta qampi tarini, chay kallpam mana ruray atisqaykuna qispichinaypaq yanapawanqa. Arí maqtallaraqmi kani, ichaqa ima muchuyraq suyawachkan, pachapa maqakusqan, pakasqakunapa intuwasqan, chaymi ñawchi takarpupa tipasqanhina chayaq, wañuy maskaypas

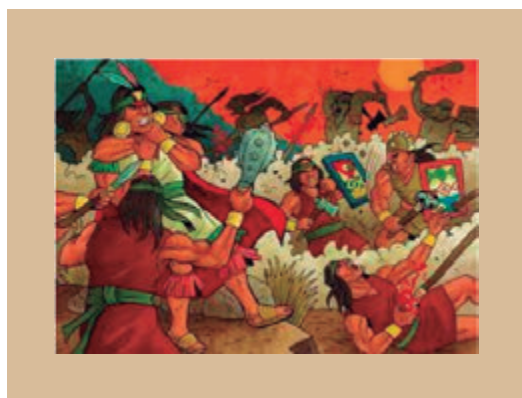


samayniyta kallpachan hinaspa supayniytapas qarayaykachin, hukkamaña taytay Puma Wiri – nispan ichiyta qallarispan karunchakun.

Qipantaqa musuqamanta: – ¡Turpuylla!
¡Turpuylla...! Amaraq hikutakuychu, kutirimuy, huk yuyawanaykipaq kuyakuyniytam qusqayki, icharaq yanapasunkiman– nispan qayan. Huk warakata alliq makinwan muyuchispan Puma Wiri Turpuyllawan hichpanakunku, kuraq sumaqllata qawachispa iñichin: –Kayqa wañuchinapaq chuqaq armam, kaytaqa awqakunamanta amachakunallaykipaqmi hapinayki; kunanmi imaynam llamkasqanta yachachisqayki – ruyru rumita hapiykuspanmi warakata qawachin: – kayhina ruyru rumita hapispam pampanman

churanki- nispan wakman kayman qawaspam, huk
atuq usha mikurqunanpaqña kaqta qawarqun:
– ¿Qawachkankichu chay usha wañuchinanpaq
kaq Atuqta?– nispan qawachin, Turpuyllaqa:
– ¡Arí qawanim tayta!– tumpa suyaqllaña nin,
machuqa: Hukkaqninpiqa kawsaqta chiqap
yachachinanchikpaq wañuchichwanmi – nispan,
waskan patankunamanta hapispan warakataqa
muyuchin, iskay muyuyipi hukninta kachaykun ¡wap!
nispanmi rumiqa pinkirqun hinaspam atuqpa umanpi
chayarquspan chayllapi wañurqachin: – Chaypaqmi
kay qukusqay allin, sutinmi waraka– nispan quykun.
Turpuyllaqa kunkanman sillwikuykuspanmi anchata
pay nispan, ñan purinanta kawsayninpa nisqanman
ripukun, purin...purin....

Chukllanman chayaykuspanmi mana hawkayayta
tarispan, intipa pakakunanmanñataq purinanpaq
churapakun, ¿maynintataq riyman? Nispanmi
Sanqarara Mayupa risqallanta tarin, chay mayuqa



maman quchamansi wañuq rin. Maqta urupa chutarikusqan hinatas purin, mana riqsisqan wayqu pachakuna kasqa. Chaypiqa waraqukuna, qillullaña ritamakuna ñankunapa patanta achalasqaku. Sachakunapas mana yaykuy atina achkallañas, mallkinkunapi, wiqrukuna qaparispanku wakman kayman ratakusqaku, hinapitaq achkan kukuli upallalla suyachkanku, chaypitaq runa tukuq chawkatupas kasqa. Intis kanchiriyinwan imatapas tiqtirquypiña hinaspa tutapas rupaq quñillanas kasqa. Chaypa tukuyninqa mana tariy atinam kasqa, chaypiqa Chukchum wañuchinanpaq kuisqa suyachkarqa, runaqa amachakuyipi kaspan mana tususqantaqa musyarqachu. Chaynapim Lankiman kunan(Qaki), nisqaman chayaspan kuyaq warmi qari masinkuta tarikun, chaymantaqa risqaku Ñakariman kunan (Akari), chaypiqa achkayasqakuña, Nanasqaman kunan (Nasca)

chayaspanku, chaypiqa Awqa Puklla Kurakawan
riqsinakusqaku, paypa ayllunkuna, wallankunata,
Sinchikamachikuqkunatapas riqsiykachisqa, Atuqsa
sutiyuqsi wallapa kamachikuqnin, yuyaqninpas
kasqa. Chaypiqa warakanraykus Turpuyllaqa allin
riqsisqa, chay raykuñataq warmikuna Miski Takiwan
Quri Rikra paymanta kuyaq sunquyarqusqaku.

Llankipi raymi tukuytas llapanku sara tipiy llaqtaman
kutirisqaku, chaypis Suqta Ruqana kamachikuq
yanapaqnin Rumi Makiwan chaskisqaku,
chaypitaqsi aswan sumaq raymita rurasqaku.
Kimsa punchawñas raymi kasqankupi, huk willakuy
raymitaqa qullurqachisqa. Chaysi Wayna Qapaqpa
wallankuna llaqtakunapi awqakuspan Tawantin
Suyuman Inkakuna kamachiyniman churananpaq
hichpaykuchkasqaña. Chayllapis nina rataqkunapas
chiriyarqun, Turpuyllapas tusuqhinas katkatan, chayqa
manam manchakuymantachu karqa, Chukchu

runa kayninman yayakusqanmantam kasqa, chayta qawaspanku uywapa qayaqninhina qatqillay qatqi hampita quspanku chullallapi hampisqaku. Awqa Puklla kuraka, hichpanpi Suqta Ruqana kasikiwan kuska rimanakuspan hukllawakusqaku chaynapi awqanakuy wallakuna kamachinankupaq sinchikunata kaynata akllanku: Atusqata chala suyu, mama quchamanta, Awqakama Yawka wañuy kawsay nanachikunanpaq kasqa. Rumi Makitaqa Qusqupi kunan (Inka Wasi) harkakunanpaq kamachinku. Turpuyllataqa, riqsichikuy tarisqanpi chay Qusqupi kasqanmanta Apu Rimaqkama awqakunanpaq kamachisqaku. Chaysi Turpuyllaqa waranqanpi warakakunata simpachisqa, mana paykunapa ancha Maqanankuna, wara kaspinkunapas kasqan hawa, mana chay llasaqkunawan purinankuraykutaq, purinankuqa

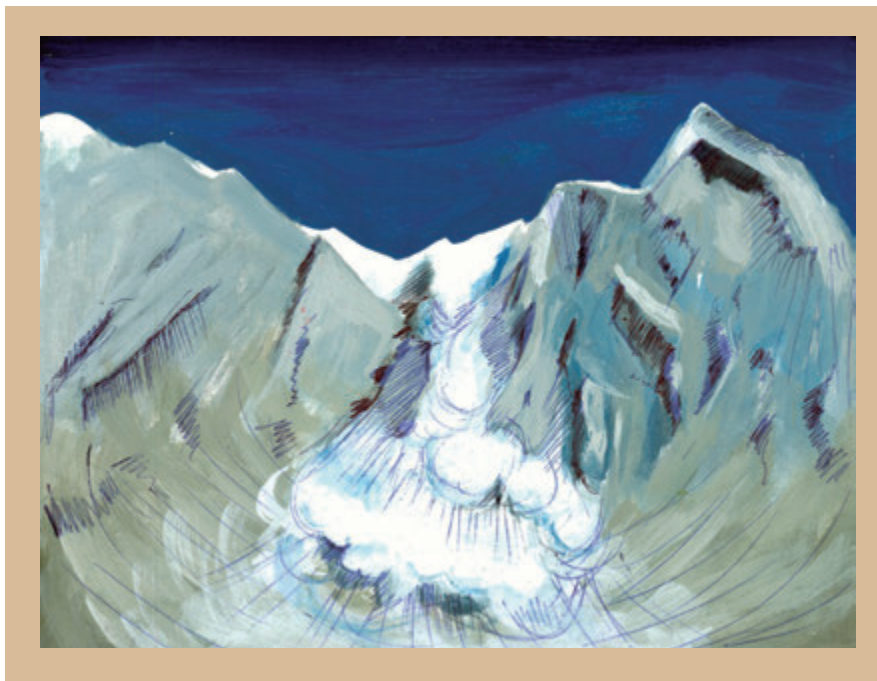


achkam pachak pacha puriykunas kasqa. Chaynas pusaq punchawpaq awqanakuyapaq imankunapas rurasqaña kasqa; Miski Takiqa, Quri Rikrantinsi munakusqanku qaripa kamachiyinpi qipanta qatikusqaku.

Atuqsaqa Rumi Makintinsi ancha piña awqanakuyamanta llallirqachikusqaku, hinaspa asllayarquspanku maqachikusqa Wanka Willkaman ayqikusqaku, chaykamaqa Turpuyllaqa Qura Qurapa Qullanan kaspán mana chayllaqa atipachikurqachu, chayrayku Wayna Qapaqpas allin ñawiwán qawarqa. Llumpay intusqankumanta qipanman allimanta anchurqa, Inti Watananta, Qarwanillanta, Tasta Mayunta hinaspan kuyasqan Qura Qurapa chayarqa, chaymantaqa aswan hatunkaray urqupa umankama qispirquspan chaypi wañuy tarinankama



awqakuspan amachakurqa. Kay wañusqan urqum kunankama sutinta apan, kikin pacham risqsikuyninta churaspan chaypi Qura Qurapa waqaychaqnin kananpaq churarqa. Munakusqan warmikunapas chay manaraq wañuchkaptinsi Wayna Qapaqta mana wañuchinanpaq mañakusqaku, mana chayta taripankus wiqinkunawan quchakunapa yakunta huntachisqaku, chaymi kunankamapas hichpanpi Parwan Qucha sutiyuq, chaymi Qura Qura llaqtayuqkunaqa saminchayninta maskanku, qucha patanpi qinakunata, wiyulinkunata, hitarrakunatawan waqachispanku.



Putuqchi urqupa quri pakasqan

Ispañul runakuna Tawantin Suyuman chayamusqanpim Ransisku Pisaru nisqan Qusqu llaqtapiqa munaychakurusqaña, llapan quri kanchakunatapas mana quriyuqtaña qipachisqa, hinataq Ata Wallpa Inkatapas hapirqachispan wichqarqusqaña, chaymi kawsachinanpaq achka quri qullqita mañakusqa: –¡Sichus mana



mañakusqayta quwankichu hinapaqa wañunki punim!– nispanmi, Pisaruqa kawsayninpa chaninta churarqa. Chaypim Ata Wallpa Inkaqa: – ¡Tawantin Suyu muyuriqninmanta qurita, qullqita astamuychik, chay chaninwan kawsay quwanankupaq! Nispan kamachikusqa, chayta uyarispanku hichpanpi kaq yanapaqninkuna Tawantin Suyuman kay

kamachikuyninta aypurqaku. Kay willakuyqa Tawantin Suyupa llapa suyunku, patmanku, llaqtanku, markanku hinaspa ayllunamanpas chayarqusqañas hinaspa llapanku llakisqa tarikusqaku, chayraykutaq kunkistarur nisqa runapaq llapan suyukunamanta quritaqa huñumusqaku. Inkapa kamachiynintaqa chaskikunas llapan suyukunaman apasqaku.



Chaypim qurita huñuspanku, Inka kacharisqa kananpaq nispanku kasqa. Chay willakuy mastarikusqa chaymi llapan suyukunamanta waranqantin uywakunapi quri qipikusqallaña Kaha Markaman apanankupaq kasqaku. Chay pachakunapi ñankunaqa sasa purinas kasqa, imaynam antikukuna urqun qasayuq, wayqun waqtayuq, qaqan pampayuq, kasqankurayku. Hinataqsi chay minkawan purikuyqa ancha sasa chikiwan rinas kanman karqa. ¿Imarayku?

Chayqa ispañulkunapa ukunpis ancha suwakuna kasqaku ichaqa paykuna mana munarqakuchu chay qurikuna Kaha Markaman chayananta, chaynas paykuna purapas suwanakuspanku, sipinakuspapas, quri sunqulla kasqankupi. Kay ñuqanchikpa suyunchik hichpanmansi huk Kasikiwan kuska achka inkapa runankuna chay qurikuna apanankurayku Qusqumanta hamusqaku, mana suwakunawan tinkunankuraykuñataq, qapaq ñanmanta hukwarquspa huk urqupa pakasqan ñanninkunata risqaku. Chaynapis Ichu mayu patatallanta risqaku, chaypi ichapas mana allinmanta harkakunankupaq kanankuta iñispanku.



Yaqas Kallkimanñam chayaykuchkarqakuña hinaspas chaypi qunqaymanta huk yana tuku pisqu hawankuta pawarqamusqa. Chayta qawaspankus chay runakunapa yuyayninkupi, chayqa chiki willakuq kasqa. Chayta qawaykuspas Kasikiqa wayralla ichinankupaq utqakurqa, imapas mana allinkuna kananmanta amachakunankurayku.

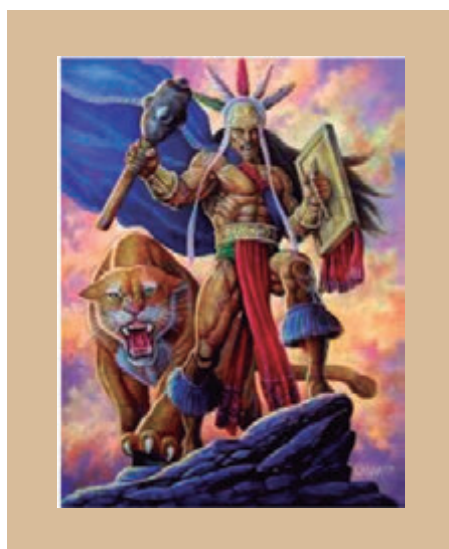
Kallpayllañas Asinsiyun pampaman chayarqusqaku: Putuqchi urqupa chakinpiña kaspas, chimpamanta huk qunti wayra hamuchkaqta qawarqusqaku, chaysi kawallukunapi sillakusqa suwa runakuna hamusqanku kasqa, chaykunas qaparistin,



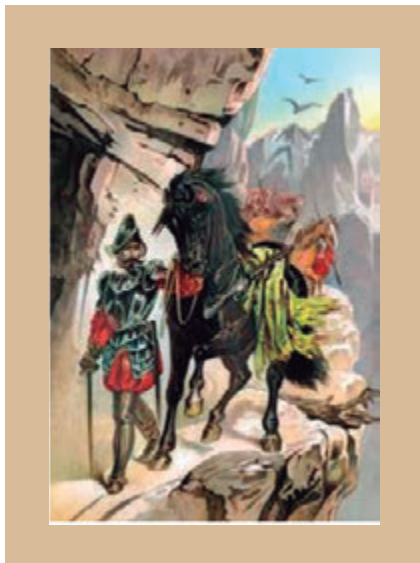
mana riqsisqa wañuchinankuna hapikusqa,
illapatahina tuqyachistin hichpankuman
asuykamuchkasqakuña. Kasikiqa wakin
kuskan risqanku wachiyuq kaq runakunatas
qiparqachin, chay supaypa wawan runakunawan
awqanakuspanku amachakunankupaq, chaysi
chayman chayarquspankuqa wañuchinakuyqa
ancha kasqa. Chaykamaqa llamakunataqa
qipisqanku waqaychanankupaq ayqichisqaku,
chay millay runakunaqa inka saqisqankunataqa
wañuchiy illapankunawansi wañurqachisqaña,
aswansi urqu qaqqa kuchuman qatisqaku, chay
hina kuchuman asuykusqankupis urqu qaqapi,
huk hatunkaray machayta tarirqunku, chaymansi
llamakunataqa utqayllaman qatispanku ukuman
haykurqusqaku.



Ispañulkunaqa qipantas qatispanku
wañuchinankupaq chayman atipakusqaku:
–¡Manañam chaymantaqa lluptiwasunñachu;
¡Wañuchiychik...!– nispankus mana imapas
manchakuywan urqukama chay wachikunatapas
anaqta tuqyachisqaku; chayllapis Apu Putuqchipa
piñakuynin qispirqamun, chaysi machay ukupi
kaqnunata qaparispan: – ¡Ancha ukuman, chaypi
waqaychakunaykichikpaq yaykukuychik!– nispan
kunasqa, chaysi llamayukunaqa uku machayman
yayakukusqaku punkumanta asukuspanku
hinaspas qaparikarqamun: kunanmi riqsiwankichik
supaypa churinkuna–nispan, machaypi
kaqkunapa qayllanpiqa ancha rupariq waspiysi
muyuriqta antayarqachin, manas chaywanqa
ispañulkunaqa imatapas qawakurqakuñachu,

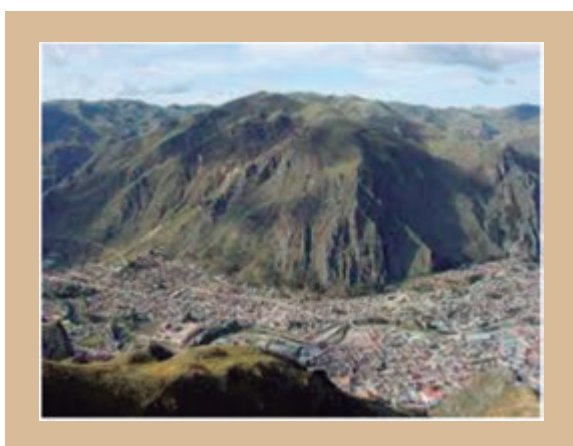


hinaspan lluqllarichkaq yaku timpuchkaqta hawanman maqchiykamusqa, chaywansi ispañulkunaqa rupasqa wañusqaku, mayna achkatachiki maqchirqapas, ichaqa chaywanqa ichu mayukama wañusqa apachikusqaku, wakinqa qaqanpakurquspas chaypi kawsayninta puchukachirqaku. Chay hinam chay millay runakunaqa quri suwakusqankupi wañuyta tarirqaku. Ichu mayupas ukuchata hina chaytaq aparqarisqa. Manañam haykapipas chaymantaqa runakuna Kasikitaqa qawasqakuñachu, manataq chay llamankunapas qurintin mayman risqantaqa yachakusqachu. Kay pachakninpi watakuna risqan uyarikuyqa kachkan, hukkaqnin tutakunapis Putuqchi urqumanta huk runa chunka llaman qipikamayuyq waqaychaykuchkaqtahinas



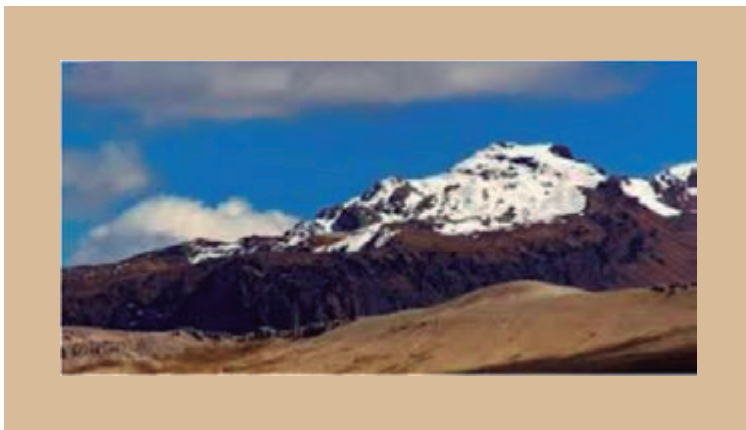
qawanku, chay llamakunas Chinchay suyu Kaha Marka kasqanman qawarichkankuman. Wakin runakunaqa chay runa Putuqchi machaykunapi quri qipiyuq llamankunawan pakakusqansi Ata Wallpapa kutimunampaq suyaspan kasqanmanta iñinku.

Putuqchi Urquqa, Wanka Willkapa Apum, chay pacha piñachisqankupis rupaq quñi yakuta churamusqa, ichaqa kay pachapipas churamun manañam runa wañunanpaqchu aswanqa runakunapa unquyninkunapas mayllakunanpaq, unquyninkuna hampikunanpaqmi churasqa. Kaymi llaqtanchikpa imaynam, imapas paqarisqanmanta willakusqa, kunan pachapiqa chay quñi yaku kasqankunata San Ristuwalwanñam riqsinchik.



Riti Anka Willka watukusqay

Kay pachapi purisqaypim, Wamanrasu Apu urqutaqa huk kutilla hichpanmanta qawaykuyta atirqani, chayqa huk hatunkaray riti urqum, anka paway qallarichkaqhina rikchayniyuqmi kasqa.



Machu taytay warmalla kasqaypi, samanay pachapi apawasqanpim chayta qawarqani. Huk inti siqaykuytam taytaypa taytan wasipi rikurirqamun mamaytañataq: – Paqarin achikyayta Chunta Qasaman risaq, wawaykita willaspayki iman apananta allichay, kunanmi mana riqsisqan pacha muyuriqkunata riqsisichisqa, chaytaqa manam haykapipas qunqanqachu– nispan kamachirqa. Chay nisqan punchaw iskay wistuwanchayarqamun, hukninmi ñuqapaq churasqa karqa. Wasiymanta llusqispa yaqa tawa pacham sillakusqa riniku, Asinsiyunpi lchu mayuta chimpaspayku,

Saqsa Marka pawkarchasqa llaqtachakama chaki ñanllanta purispa qispirquniku, rumi wasichakuna kasqanta ichiniku hinaspa challwa uywana qutupa qayllantapas riniku; qatinasninpi Chupas Pata wayquman yaykurquniku, chaymanta llusiykuspa Qiwilla Qucha patanta sillasqakama rirqaniku. Huñusqa chukllachakuna kasqanpim kawallukunata saqipakuniku, chaymantam chakillawanña yaqa iskay pacha chawpinta puriniku, hinallam wichayman rispa uña urqu umankama qispiniku, hina chinpanman chayaykuspa, Waman Rasu apu riti urquta imam sayaninpi qawarquniku, kayqa Wanka Willkapa kuraq apunmi, ancha sumaqllañam, manam chay sumaq kayninta imawanpas tinkuchichwanchu. Kay apuqa llaqtamanta yaqa chunka pusaqniyuq waranqa taktipa yupasqan karunchanpim tarikun,

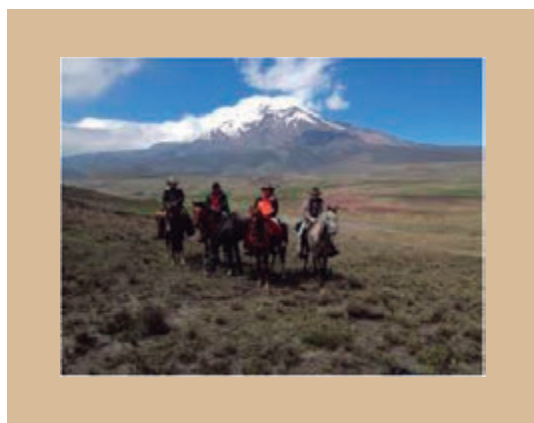


hinataq maman quchamanta yupaspa pichqa waranqa pachak chunka pichqayuq taktipa yupasqa hawanpim tarikun. Kayqa Santa Bárbara nisqan kumun Ayllupa allpanpim tarikun. Chay apupa riti sikinkunapim ancha manchay kusiwan chay sumaq qawakuypaq pachawan qipakurqani, chaypitaqmi mana watasqa wikuñawan, paquwan, llamawan, luwichuwan hinaspa ushakunapa chawpinpi tarikunchik; chaypiqa imapas chuyallam, manam runapa churasqanqa imapas kanraqchu, manaraqmi runakunaqa imatapas qachachasqaraqchu.

Aslla puriy hichpallapim chay suyupi hatuschakuq runakuna, ritiyuq urqu apuman mana allinmanta waqaychananpaq, allin kawsaynin qispichinanpaqhina uywankupas allin mirakunankupaq haywarikuspa churasqaku: – ¡Taytallay Waman Rasu kuyakuyniykimanta suyaspa



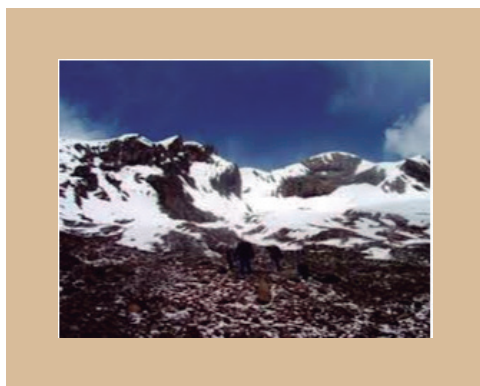
kay aslla churakuyniykuta chayaykachimuykiku
qam chaskiykullawayku! – nispanku kasqaku.
Kay riti Anka Willkaqa, sallqa runakunapa
yupaychasqanmi, ancha kallpayuqtahina,
manchakuypaq kayniyuqtahinam hapinku.
Payqa hatun atiyniyuqmi qispirquy atipakuq
runakunatapas muspachin, yuyaynintapas
chinkachin mana yupaychakuywan

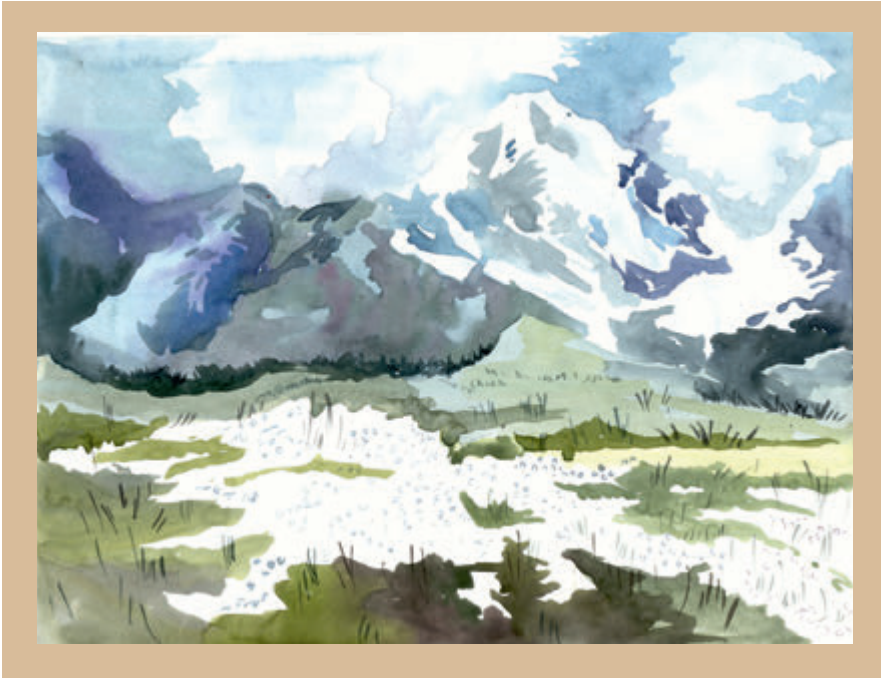


rurasqankupi. Chayraykum wakinpiqa wañuqpaq
wichiykamunkupas, manam pipas chaymanqa
hinallaqa qispiytaqa atirqunmanchu. Payqa chiri
suyupim llapan kuyasqa hañachukunawan kuska
kawsanku, paykunam anaqmanta pipas asuykuqta
qawarimuchkanku, riqsisq runaqa kusikuywanmi
qaparispa rimakuykunku: – ¡Haylli apu waqaychaq
qinti, kuntur...! ¡ñuqallaykum watukamuchkaykiku!
– Nispanku riqsichikunku. Chaynapi kikin apupas
pim kanaykita, ima sunquwan risqaykitapas
watokusunkiña.

Chay apamusqa chiri wayrataqa runa kayniypi yuyaniraqmi, Waman Rasu Apu urqutaqa manam qunqayta atinichu, imaynam sumaqllaña kasqanmanta hinaspa ancha yupaychakuywan asuykuna kasqanta, imaynam Wanka Willka llaqtapa unanchaqnin kasqanpi, chaytaqa machu taytayqa niwarqañam: – Paytaqa ancha yupaychakuspa kuyanam, payqa amachay kamachiyuniyuq taytam, sutinpas iskay simimantam tuqyan “waman” pawaq qinti; “rasu” ritiyuq urqu nisqanmi.

Kunanqa machu kayniypiña hayllankunapi purisqayta yuyarispay llakiwan qawarini, imaynam runapa mana allin rurasqankuna, ritinkunapas chullurispas manaña ñawpaqhina allintañachu wamantaqa pachachin.







Manchariymenta willakuykuna

Mana siwulla miku layqa

Chunka churi wawayuq ayllupi kaqmantam, huk kaqnin sullkayku Hasintu sutiyuq, kay pachapi kaq mana riqsisqawan tinkuq yuyayniyuq karqa, chaymi tayta mamaykuqa uñanmanta pacha layqa kananpaq unanchakurqaku, paymanmi llapan pakasqa yachaykunata yachachiquku. Chay warmam mana sasallawan llapan yachachisqankuta mirachikuq. Paymi watuna kuchupi kaq apukunawan rimanakuq, paymi imapas pakasqakunata qawarichimuq, paymi



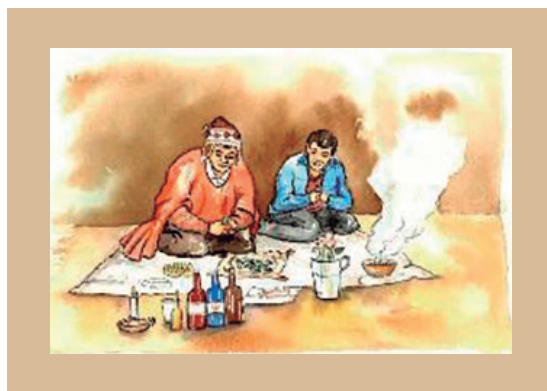
chinkachikuqkunapa uywankutapas kukapa
willakuyninwan umuq, utaq tumpa sasaña
kaptin sarapi qawaq, musquyninwanpas mana
sasallawanmi imatapas chuyanchaq, chaymi chay
yachayninwan tayta mamayku allin qullqita, imatapas
tariqku. Runakunapas yachayninta riqsispanku,
maqtiluchataqa anchata yupaychaspa kuyaqku.
Kayna kananpaqmi mikuytapas yachasqallata
mikuchiaku, pisi llami kachiyuqllata, mana
ahusniyuqta, mana siwullayuqta, huk imay mana
kaqniyuqkunata, chayqa mana yachaynin, atiyin
chinkanapaq.



Ñuqaykuqa karullamantahinam qawaq kaniku, ichaqa pukllay siki kasqankurayku, imakunapipas pantachiypi riq kaniku, piñakuyninpi asipayanaykurayku. Huk kaqninpi, imantapas mana tarinanpaqhina pakarapuq kaniku, chaywanpas manam llumpaytachu piñakuq, asiy uyantinmi, makin uyanman tuqayta qucharachispa huknin makinwan chirapachispan, may pawasqanman qawaq, chaynallam maypi kasqanta musyaq. Huk pacham wawqi pura rimanakuspayku, qayakunan qaqaman rinanta yacharquspayku, ñawparurqaniku, qayakuchkaptin qaqa qipanmanta turyamunaykupaq. Chaypim churakuyninta apuman haywarispan, qayakuyta qallarirqa: –Apu Wamani taytallay, kay



kuyakuyniykuta chaskiwaspaykiku tapukusqaykuta kutichwayku – nispan. Kuraq wawqiykuñataq qaqchullataña qanqa niraqta rimaspa – Imallamanmi anchuykamuwanki yaw ñuti pukuchu maqtillu? – nispa nin. Mana kamisqanta hapispam – Chinkachikuqmi kallaniku chaymi yuyaynikimanta suyaniku – nispa manukuyninta mañakun. – Imallataq apamuwarqanki, mana kamaqniy kaptinqa kasqan kutirikuy...– nispan kutichin. Tumpa mancharisqa uña layqaqa – Imallatawantaq munawaq taytay Wamani? –Tapukun. Chinkachikuq Timuchapa pasña churintam munani – nispan llulla qaqqaq rimarin. Uyanpas humpisqallaña – ¿Imaynanpitaq chaytaqa mañawanki taytallay? Manachu kukapi unanchawasqaykita churapurqayki? – nispan kutichin. Hukninñataq: –Yaw machu lapi maqtillu ñuqatapapas warminayawanmi, chaynaqa paqarin Wanas Pampa wayqupim qalalla suyawanan, mana chayqa manam watukusqaykimanta



imatapas willasqaykichu – nispan tukurqun.
Chaynam layqa warmaga chinkachikuq
Timuchantin mancharisqallaña anchurikunku,
mana imatapas rurayta atispanku. Ñuqaykuqa
qiparqaniku pakakuspayku, chaynapim upallalla
kasqaykumanta llusqsimuchkaptiyku, qaga
ukunmanta hukta hatun tuqyay uyarikurqun hinaspa
qagaqa rimariyta qallarikurqun – ¡¿Pikunataq chay
mana atiyneyta yupaychakuspa kuyakuq warmayta
pantayman pucharqa?! ¡Kunanmi wañunkichik...! –
nispan hatunmanta qaparirqamun, ñuqaykuñataq
mancharikuymanta manaña kawsaqhina, mana
kallpayuq rikurirquniku. Chayñam kuraq wawqiyku
kaynata riman –¡pampachaykullawayku hatun



Willka Wamani taytallayku, Antay Kiu sunquwanmi sullkaykuta turyanaykupaq karqaniku, paymi hatun tukuspan muchuypihina wasiykupi tarichiwanku, manam huchaykumanta yuyaychakusqanikuchu, kunanmantachiki qampi iñiykiyupas ancha kanqa! – nispan waqapakuspan riman. –¡Mana riqsikuq maqtakuna, ¿manachum chay llamkasqanwan wasipaq qullqi apamusqanta yachankichik? ¿Manachum tarisqanwan mikusqapas kankichik?! –kunanmantaqa yanqataq hichpallaymanpas asuykamuwaqchik, chaynapiqa wañuytam tarinkichik..., ¡Kutispaykichik pampachasunaykichikpaq mañakunkichik, mana chayqa suchuyarqunkichikmi! – nispan tukuykun. Hinaspam yapaykamun –tapukamusqanmantaqa,



Willka Qucha wayqupim qinchasqata uywankunata
tarinqa, ichaqa chayllam rinanku, achikyaytam
hukwarqachinmanku, qamkunapas riysinkichikmi,
tawam suwakunam chaypi samakuchkanku-
nispam kamachiwanku.

Sullkayku warmaga manam karutaraqchu
risqa, yuyaymanakuspanmi, Timuchantin
saywa muqupi samasqaku, chaypim
akuspanku yapamanta kukanta chaqchuspan
qawasqa, chaypim qawarquwasqaku,
chayrayku piñasqallaña wañuchiwanankupaq
umanchakuchkasqa. Chaynapim ñuqayku
kasqanman chayarquniku, karullamantam
qunqurikuspayku waqapakustin qayakuniku: –
¡Wawqichallay, pampachaykullawayku, tayta
Wamanipa sutinpi, qammanmi quchallikurquniku,
llullamanhina pantachispayku, ichaqa tayta

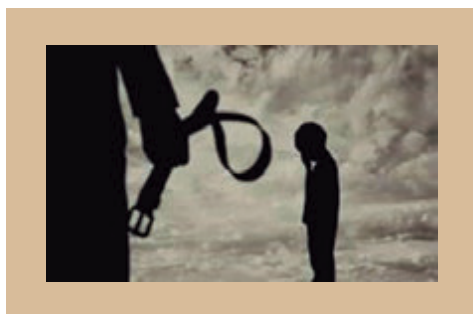


Wamanim wañuypaqhina huchaykumanta muchuhiwarqaku, mana pampachawaptiykikuqa, suchuyarusaqkus – nispayku. Warmaga – yacharquykichikñam, ichaqa kay chinkachikuqpa mañakusqantam chinkarqachikichik, chayqa mana pampachanañam, ¡Asuriwaychik! – nispainin. Kuraq wawqiykuqa: – manam chinkanchu aswanmi kikin tayta Wamani mañakusqaykimanta kaynata willamunaykupaq niwarqaku, tayta Timupa uywankunaqa Willka Quchapim qincharayachkan, tawa suwakunam chaypi samakuchkanku, achikyaytas huk llaqtaman aparqunmanku, ichaqa kuskanchik lliw rinanchipaqmi kunawarqaku, chay chinkasqata hapirqamunanchikpaq. – nispam rimarillan.



Tumpachamanta yuyaychakuspa sullkaykuqa sunqunta tiyachispan rima: – ¡Amam kunanmantaqa turyawankichikchu, mana chayqa wañuytam tarinkichik!, wawqiykuna kasqallaykichikmi qispichisunkichik, mana chayqa wañusqañach kawaqchik, chaynaqa hakuchik riysiwayku, chay suwakunata hapirqamusun – nispam sumaqta anyawaspanku pampachawanku. Wamanipa nisqanmanhinam uywakunata tarirquniku, suwakunataapas puñuchkaqta hapirquspayku watasqata llaqta kamachikuqwan wichqarqachiniku. Chaymantam layqaykutaqa manaña llumpaytaqa turyaqñachu kaq kaniku.

Ichaga warma kasqaykupi chay manchakuyqa waspiqla karqa, huk punchawmi, karu aylluman taytaypiwan rirqaku, chay punchaw achikyayta turiy Susana mikuyta kusachkarqa, ñuqañataq mana qawachkaptin yanukusqanman siwullata kamaykurqani, kutimuspanku paykunaqa hichpataña ichimuchkasqaku, chaypim warmaqa taytanta: – Qustinuchaykim mikunayman



siwullata kunallan kamaykun – nin. Taytayqa –
¿Chiqaptachu musyarqunki? ¿Icha llullatachu
willawachkanki warma? – nispan, tapuspan
kutichin: – manam llullachu Susanacha mana
qawanankamam chayta rurachkan, mapas
chayaspa rikunki, chaynallam imapiñapas
turyaypa turyawanku – nispa waqapakun.
Taytayqa: – ¡Kunanmi ichaqa supay qarantapas
llustirqusaq! – piñasqallaña rimaspan kallpamun.
Chaynam chayarqamuspanku, taytayqa mikuyta
qaywirispan siwullataqa tarirqun, chay pacham
llapaykuta kanchaman qayamuwanku hinaspan
anyawanku: – Ñam yachaniña kay churiy
imaymana turyasqaykichikta, ichaqa kunanqa
amirquspaymi chaykunata tukuchisaq – nispanmi
siqulluta hapispan sapakamata makipurawarqaku.
Chaynapim pukllay siki kasqayku tukurqa, aswan
manchakuywan yupaychakuspa sullkaykupa
yanapaqninña karqaniku.

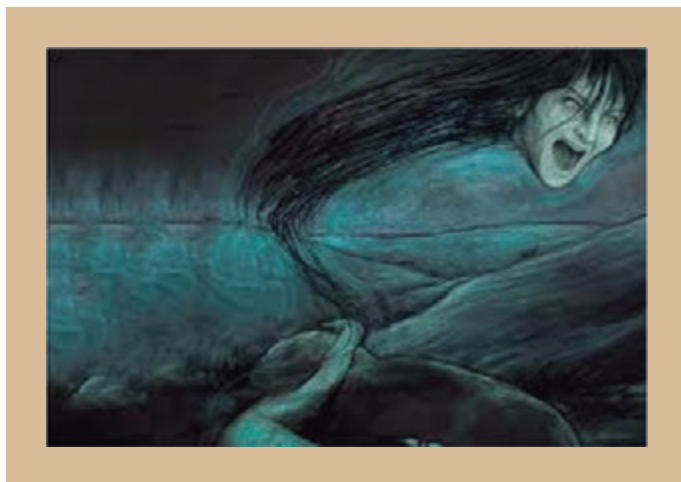
Pawaq tampa uma

Sallqapi purinaykupaqmi kuraq aylluyku
chikikunamanta amachakunaykupaq
yachachiwaqku, sapa rimanakuypim imamantapas
allin purina kasqanta kunawaqku. Chaynam kay
willakuyta uyarirqani; taytaysi maqta kasqallanpiraq

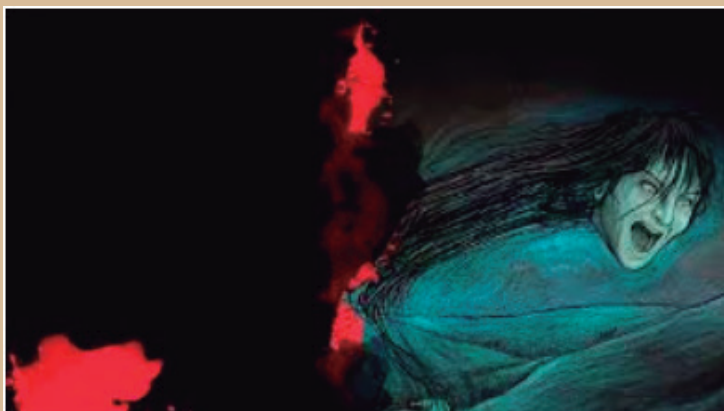


Suqya Kanchapi hatusniykumanta tutachaña
ichimuchkarqa, tutapi rampi killa akchiwan Kichka
Wayqumanña chayakuchkarqa, qunqaymantas
sallqa wayra hukmanta pukuykarqamun, chirita
manchaspan tumpata mancharikurqun, karuchata
qawaykuptinsi huk pawastin muyuq llantutahina
qawarqusqa, sayarispansi ñawinkunata pichakuqhina
qawarayan, chay samayqa kiswar sachakunamansi
laqakuq, chayna pawaspan maqta kasqanman
anchuykamuchkarqaña, qunqaymantas taytayqa
ñanpa hawanman ichirqun, ichiyta tukuchkaptillansi

chay muyuq llantuqa ñan chawpinta wayralla
pawaspa hanayninman laqakurqun. Ñawinpas
pinkirayasqas ima kasqanta qawarqusqa,
chayqa millay qaru uyayuy warmipa umanhina
kasqa, manchanas saqsa tampa chukchayuy
rikukusqa, chaynas huk iskaytawan wichayman
laqakun. Maqtallaga mancharikuymanta
manas ima ruraytapas atinchu. Chaynas chay
pawaq umaqa uraymanñataq kasqanmanhina
pawamuchkasqa. Chaynapi maman willakusqanta
yuyarikusqa, “pawaq umataqa tankar kichkawanmi
manchachinchik” nisqanta, muyuriqnintas
qawarin hinaspa uku wayqupi kaq mallki tankarta
qawarqun, chaymansi pawaykuspan kallpan,
tankarta laptaykuspan makintapas tiparqachikun,
ichaqa anchallam karga manchakuyninqa,
manaña nanaytapas musyaspan, tankar kichkapa
mallkinta pakispan pallarqun, muyurinanpaqqa



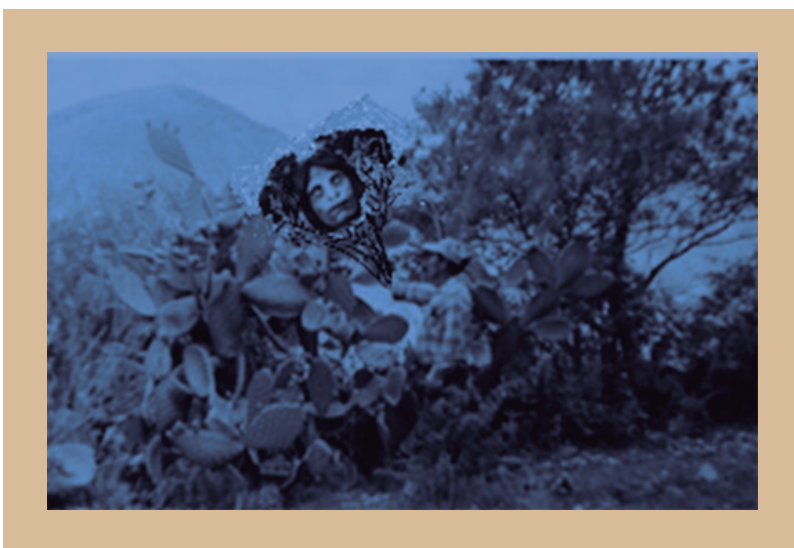
chay pawaq umaqa yaqa hawanpiña kachkasqa, ñawinta qimchikuykupas tankarwan umataqa uyanpi waqtarqun, chay saqsa umaqa tankarpis chukchanwan arwikurqun, ayqikuyta munaspanpas aswan kichka kallmanpi laqakurqun. Maqtaqa mancharisqapas manas kachaykunchu, chaypi willakuy uyarisqanta yuyarispan “tankarwan arwikusqanta qawaspa manam kacharinachu, kikin kachaykunata mañakunankama”, anaqtam manchachikunqa, kachaykunayki rayku chikitam munachisunki, anyasunki, kamisunki, chaywanpas manam kachaykunachu; pisiparquspa waqastin llampulla rimanankama. Chayñam sutinta tapunayki, maypi tiyasqanta, ima rurasqanta, imarayku qatususqaykimanta, mana qatusunaykipaq manchachinaykim –kamachikuqman; aparqusqayki nispayki – chayñam chiqapta rimanqa, mana



imapas rurasunaykipaq, llapa ima tapusqaykitam kutichisunki. Maqtaqa kallpachakuspas tukuy ima rurasqanta suyan, nisqanhinas pisiparquspanña ayqiykachanñachu hinaspa llampullataña rimariyta qallarín: – taytallay amaña intullawayñachu, chukchallayta kacharillaway, manañam kaykunapi mancharichisaykiñachu – nispan. Maqtaqa tapukuytas qallarín: – ¿Pitaq qamqa kanki? ¿maypitaq yachanki?, ¿imataq kanki? Ima ruraqtaq kanki?, chaysi umaqa kutichín: – ñuqaqa mama Santusam kani, Ira Patapim wasiy kachkan, layqam kani, saqrawan kuskam llamkani, qunqaymantam kayna rikurispay chunniqkunapi purini, mana kallpayuq manchatiku runakunapa, ñawinkuna, qallun, sunqun altaraqunaypaq, wakintaqa millpuq tuqumanmi kachaykuni, chaynapim runakuna chinkaylla chinkanku. Kachaykullawayña papay



aswansi chanin quri, qullqita qusqayki – nispan mañakun. Maqtaqa kayta uyarispas sunqunpi apuyarquyta munaspan kusirikun, ichaqa mamanpa willakusqanta yapamanta yuyarin “sichum imapas chaninta munachisuptiykiqa, manam chaskinkichu, chaywanqa almaykitam rantikurqunkiman, aswanmi chaypiqa llullata rimachkan”, chayta qawaspas – ¡Manam imaykitapas munanichu! – nispan nin – aswanqa qasi purikunallaytam munani, amataq qatiwanaykitapas munanitaqchu – nispa yapaykun. Pawaq umaqa chayraqsi waqaspan rimarin – manam papay qatillasqaykichu, manataq haykapipas imanasqaykichu aswanchiki, imakunamantapas kunanmantaqa waqaychasqayki, kawsakuyniyanta manukusqachiki kallasqa – nispan mañakun.

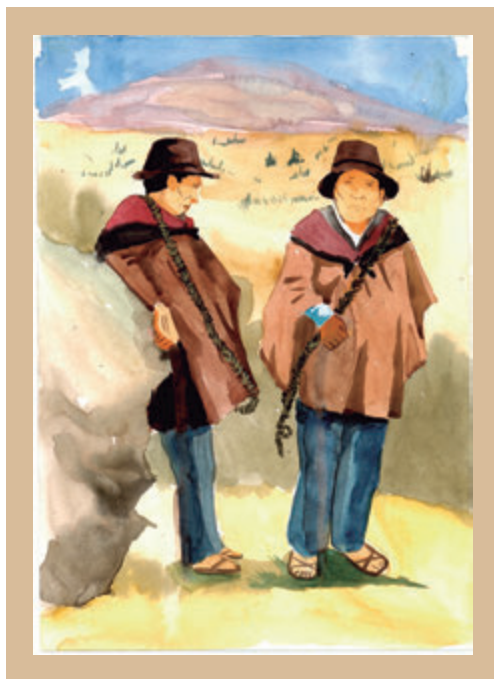


Chaynaspam maqtaqa kachaykunanpaqña karqa, chayñapi yapamanta imam yachachisqankuta yuyarin “saqsa umataqa huk mana sachayuq pampakamam pusanki, chaypiña chukchankunata tumpata paskanki, ñawin wichqananpaq kunanki, chayna kanankama tankarta aptarikuspayki kallpaylla ripukunayki, mana sachakuna kaptinqa manañam kallpan kanchu, sallqa sachakunam kallpan. Chaynaspansi maqtaqa wayrallaña, wasinkama ripukamun, qawarinanpaqa, chay umaqa yaqa pampa hawallantas muyuspan sasawan wasin kasqanman richkasqa. Wasinman chayarquspañas manchariynintapas chukchuspan tanirqachin hinaspa tayta mamankunaman chay ima kasqanta willakun. Kaynatam taytay ayllunkunaman willawarqaku, ñuqapas qamkunapaq mirachimuni, kayna kaptin imaynam amanchakuyta yachanaykichik rayku.



Alma chimpachiy

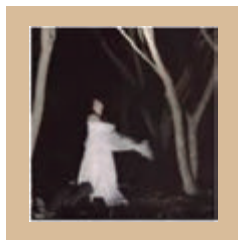
Manaraqmi maqta kayman chayaraqaniraqchu, mallquchallaraq, mama taytaykupa makillanpi karqaniku, ima niwasqankutapas chayllam rurallaq kaniku, huk pacham taytaypa kuraq wawqin churintawan kamachiwarqaku Chaqllawasi qatusniykumanta kawallukunata apamunaykupaq:
– Paqarinmi Chaqlla wasita rinkichik, allillamantam wayqunta purinkichik, jamam machakunkichikchu! Manam imapas kanchu, Yana Pilatapim Sikra mayuta chimpankichik, chaypiqa yakuqa chanka imakamallam chayasunkichik, ichaqa sumaqllam yakuman yaykunkichik, rumikunam



ancha lluchka kanku, pachaykichikta qipikuspam
rinkichik, chaypas hapinakuqalla ichinkichik.
Qarwa Rumipim tayta Kungsi Yawripa wasinman
chayaspaykichik waskata mañakunkichik, paytaqmi
willasunkichik mayniqpim kawallukuna kasqanta –
nispa kamachiwanku. Ñuqaykuqa chukchuspa ari
nispayku qari tukuniku. Wayqun ñanqa hukniraa
manchakuypaqmi chay pachakunapi kaq,
purichkaspam qarqarya qaparkachasqanta
uyarikuq, huk patapiqa tukupas waqamuq, utaq
chusiqpas pak...pak...pak nispan chikita willakuspan
waqaaq, mayupa qaparisqanwan manam ancha
rimasqaykitapas uyarikuqchu kanki, chayrayku
taytachakunata pitukuykuspa, wayqumanta
lluqsinaykukama anchunpalla purirqaniku.
Quchaqman chayarquspaqa manañam ancha

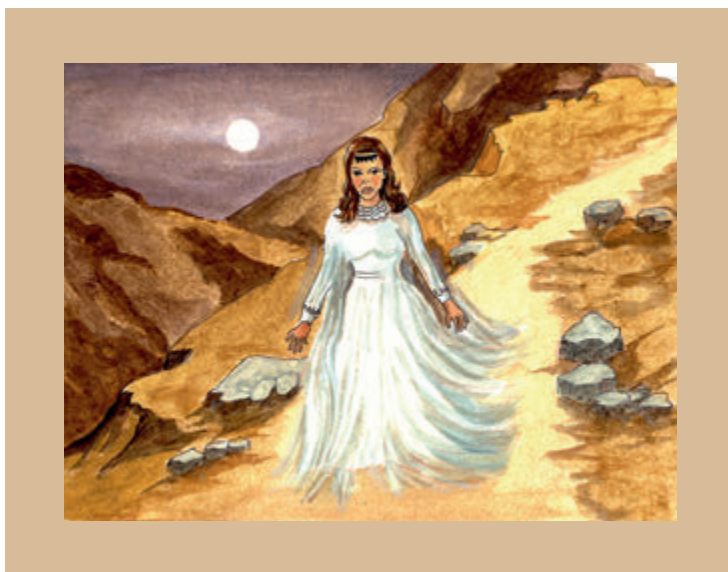


manchakuypaqñachu ñanqa kaq, mayullam
rimastin puriq, chaymantaqa Yana Pilatamanña.
Chay Yana Pilataqa mastarisqa aquyuqmi karqa,
chaynintam yakuqa mana llumpay ukuchu
karqa, manam chakapas karqachu, yakuman
yaykuspam chimpana kaq, chaypaqmi siquta,
warata chustikuspa, llikllapi qipikuspa purina kaq.
Chaynam chay mayu pataman chayaspayku
tutayaqpi pachaykuta chustikuspa karqaniku,
qunqaymantam wichay hamuq mayuta
qawariptiyqa huk antalla yuraq pachayuqtahina
wayrallapi puriqta rikurquni, mancharikunim,
chukchaymi sayarirqun, runa kayniypas
sampayarquspan mana ima ruraytapas tarinichu,
manam rimariytapas atinichu, ichaqa chayqa
asuykamuwan, puriq masiyqa mana imatapas
musyanchu hawkalla payqa mayu chimpananpaq
allichakuchkarqa, chaypim chay wayrallata allinta
qawarquni, runam kasqa, chayñataq ukuymanhina
rimarirquwan: – Warmacha yanapakuynikita
mañakusqayki, kay mayuta chimpaysiway, manam
sapallayqa atinichu – nispan. Ñuqaqa umallayta

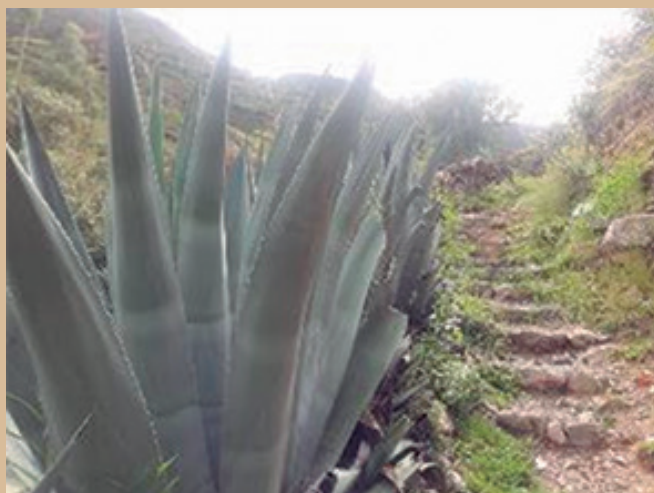


aywityani manam nispay, musuqmanta ukullaypi
uyarikuni: – amahinachu kay warmacha manam
yanqallapaqchu, chanintaqa qupusqaykim,
chimpanaymi yachakun, wakpim huk runa yanqa
nanaywan manaña kanñachu – nispan hikutawan...

Chayna kachkaptiyimi puriq masiy: –haku wawqicha
punchawyarqusunmi – nispan yakuman chutawan,
chay hinallapim chay anta runaqa wasayman
lluqakarqamun, chaywan yaqalla wichiyni,
ichaqa wawqiyqa manataq musyanpaschu,
ñuqañataq wiqi ñawintin sasata ichimuchkarqani,
llasaytaqa manam llasawanchu, ichaqa runa
kayniymi mana kallpayuqhina richkan, chaynam
huknin mayu patanman chayaspayku, yakumanta
lluqsini, chay runa wayraqa hawaymanta
asukurqun hinaspam: – warma anchatam pay



nikullayki, siqanayki Paklla Patapim huk pukru rumi kachkan, chay ukunpim yanapakuynikipa chanin kachkan, mana manchakuspam uqarispayki qipikunki, chaymi mikunaykipaq, kunan ichaqa ripukullasaq– nispan qayllaymanta chinkarqun. Puriq masiyqa aya uyayuyta qawarquwaspan tapuwan: – ¿Imawantaq mancharikurqunki? ¿Imatataq qawarqunki? –nispan, ñuqañataq: – almatam qawarquni, chayñataq chimpachiway niwarqa, chimpachkaptiyñataq wasayman qispirquspan mayuta chimpachikuwan, chaymi yaqalla wichiykurqani – nini. Payqa asipayawaspan mana iñiwanchu: –¡Yanqaña kayqa muspaypiña purichkan! ¡Huktaña chaywanqa pisturquy!, ¿imaraykutaq mana willawarqankichuqa?,



manataq ima rimasqaykitapas tarinichu,
tiyachkaqlata qawariyki...-nispan asipayawan.
Ñuqañataq: – manchakuywanmi qaparikuni ichaqa
mana tuqyachinichu, kallpayta munani manataq
ichinaypaq kallpay karqachu, ichaqa manam
yanqapaqchu chay rurasqay, chimpachisqay
chaninsi Paklla Patapi kachkan, haku rispanchik
qawarqamusun, chaypichiki chiqap kasqantapas
yachasun, ichapas muspaynillay kanman- nispa
amachakuni. Wawqiyqa purinallaykupi Pakllapata
kasqanta qawaykuspan: – hakuchikña qawayllaqa
qawasunchiki, ichaqa manam maskasunchu, sichus
chiqap kanqa nisqallanpichiki kanqa – nispan
wichay puriyta qallarín, ñuqapas qipantam ichini.
Paklla Pataman chayarquspaykum chay rumi



nisqanta tarirqaniku, muyuyninta qawariptiykum ñan qipachanpi huk away wayqa kasqa, chaytam kichaniku, chaypi achka mikuna miskikuna kasqa. Chayta qawaspanmi wawqiyta runa kaynin yaqalla tukurqunpas, manchariytam tarin hinaspa ñuqañataq yuyarini alma ima niwasqanta:
– almaqa niwarqa amam mancharinkichu, chay wayqapi kaqtam qipikuspayki apakunki, chayqa chimpachiwasqaykipa chaninmi – nispa nini. Chayraq samaytapas tarirqun hinaspam qipikuspayku Qarwa Ruminman kawallukuna michiqpa wasinman chayarqaniku, chaypi taytakuqa asuykuptiyku anyawanku: –¿Kay pachachu hamunaykichik? Qillakuna ¿Manachu wayralla purimunaykichik karqa?, yaqañam intipas qispirqamunqaña, kawallukunataqa



tariwaqchikñachu, ¡kay waskakuna! Machu
Lusirutam ñawpata hapinkichik, sichus pay
ayqikuptinqa wakinqa wayrallam chinkaypa
qipanta ripunqaku, ¡utqayman Chaqlla Wasita
riychik! chaypim qinchay qipapi puñuchkanku,
wayrapa rinan qipantam mana musyachikuspalla
rinkichik – nispan kachaykuwanku. Chaqlla
Wasiqa tumpa karucharaqmi karqa Silla Qasa
hawanpiña achikyayta tariniku, chaymantaqa
wayra pukumusqanta musyaspa qipallanta
uywakuna mana musyawanankupaq qatirqaniku,
kanchaman chayaspam Lusiruchata waskawan
hapirquniku, pay sayaptinga wakinqa hawkallam
sayan hinaspayku iskay chunka kawalluta
rakiniku, chaypiqa karqa yaqa pichqa chunka



uywakuna chinantin uñantinkuna. Chayraqmi inti qispirqamuptin tiyaykuspayku samaykuniku, almapa chanin quwasqankuta mikuspa, tukurquspa, llaqtaman kutirimuniku, ichaqa hawan ñantañam rinayku karqa chaypi Qarwa Rumiman uraykuniku, pallqa ñanman chayaspa huk achka runayuq wasi qayllanta puriniku hinaspa chaypi qawariptiyqa, wañusqa runata akchikuchkasqaku, chaypim uyarikuni: –achka punchawñan mana wañuyta tarispan muchuypi karqa, kunanqa samakuchkanñachiki – niqta, ñuqañataq tapukuni – ¿Pitaq chay wañukuq runaqa? – nispay. Huk mamaku niwan Waman Sunqu Willkasmi sutin karqa warma – niwaspan wasiman yaykukun.



Runa mikuy

Aylluypi tawa wawqiykunamanta sullkanraqmi kani, tutakunapim taytay machuqa sallqa urqkunapi puriq karqa. Chaynam anta killayuq punchaw tutayachkaptin qatinaypaq kunawarqa, upay sunqullam qipanta qatini, karutañam tutayaqpi ñanninta purirqaniku. Chiripi, wayrapa pukuy waqasqanwan kuskanchakusqa. Sapa kutim ñankunapi samaptiyku machuqa sinqanwan wayrata muskiykachaq. Wiksanpi chunchulkunapas sinchitam qaparimuq yarqasqa kasqanta qawachikuspan. Amirquyta qallarispami qunqaymanta machuqa kaynata rimariwan: – mana pitapas tarispanchikqa qamtañachiki mikurqusqayki, chaynaqa, pitukuspayki apukunata mikuy apachimunanpaq mañakuy.



Warmam kasqaypi mancharisqallañam, sunquyta intuykachispay apukunata kaynata mañakuni:
– apu yaya Pukara, Apu Rasuwillka, Apu Wamanrasu, Mama pacha, Mama quchakuna, kuyakuynikichikmantam suyani, pipas maypas ñanpi pantasqata hichpaykachimuychik, kay machum, mana mikuynin tarisqanrayku mikurquwayta munachkan, utaqayman pipas rikurimunanta munaykuy, manaraqmi allinchi mikunapaqpas kani, tullu tullu, saqlallaraq kani, manachiki saksaypaqpas kanichu...– nispa mañakuni hinaspam huktawan apukunaman tukuy sunquymanta rimarini– tayta mamallaykuna kaymanta kutirispachiki munasqaykichik anqusuta sumaqta churapusqaykichik– nispa tukuykuni.

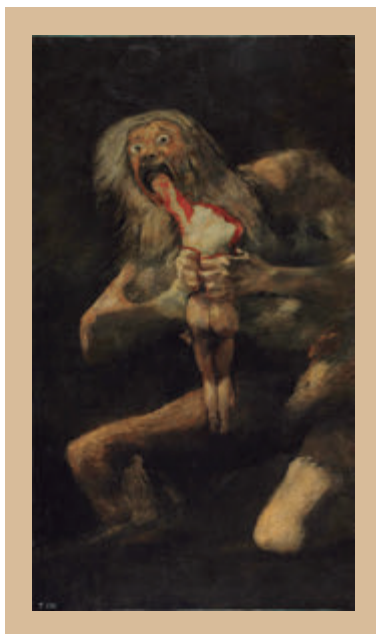


Manaraqpas tukuykuchkaptiymi, machuqa
wañullata qaparin – ¡Maqfillu utqayman pakakuy,
sinqaymi runapa asnayninta tarirqun, alliraqchiki
kawsanaykipa rantin chayarqamun– niwan.
Chaynam qaqapa pukru kikllunman ñitikurquni.
Chaymantam machupa rurasqanta qawani,
wayqanmantam qirupi churasqata quntihina
kutasqata yuraq akuta makinwan altarqun,
chaytam rimapakuspan wakman kayman
pukuparqun. Manaraqmi pipas hamuqtaqa
qawarqanichu, machullam atuq kaqlla, umanta
aywirispan, ñawinpas rawrasqa qawachkarqa.
Qunqaymantam huk runapa purisqanta uyarini,
quysu qipiyuq, samayninpas utqaylla, pisipasqallaña
ichimuchkasqa, kasqaykupa hichpanman



chayaykuspanmi palta rumi hawanpi qipinta uraykachin, kaynata rimaristin: – Sasam suwa kaypas kasqa, ¿imallapaqraq añasqa ispayninta challaykamun, wañunaytachu, icha qatiwaqniypa wañuynintachu yachan? ¿Imaynanpitaq kay muquqa chunya kachkan?, imañataq kay pisipayqa puñuyman aysawachkan...– kayta nispam tiyaykuspan puñuywan aysachikun.

Machuqa samayninta harkakuspam, yapamanta runapa tiyasqan hichpanman chay yuraq quntita pukuykarin. Runaqa yaqa chayllapim puñuyta hallarin, machuqa, pakakusqanmanta hatarispan, hatunkaray kuchunata hapispan puñusqaman anchuykun. Yaqa kunkanta muqurqunanpaq kachkaptin, runaqa musquyninpi rimapakuyta



qallarín – ¡Amaraq sipiwaychu aylluykunamanraq kay suwakusqayta chayarqachisqa! – nispan. Machuqa tumpata mancharikurqun hinaspan iskay kimsata qipaman ichirquspan suyan, ichapas rikcharisqa kayninta suyaspan, runaqa chaymantaqa qurquryayta hallarin, chaynam yapamanta anchuykun, ñataq tuksirqunanpaq kachkaptin, runaqa qaparín – ¡Mamay Musuq kancha machaypim llapa tarisqaykunata pakarqani, chayta hurquspan ayllunchikta qispichinki! – nispan.

Machuqa piñasqallaña tumpa sampayasqa, kallpaykuspan kuchunawan kunkanta qallarqun, runaqa rikcharispan wañuyllataña qawarin.



Yawarninmi chirapahina wakman kayman chaqchurikun, hatarikurqun, machuqa yapamanta sunqupi wañuqpaq tuksirqun. Chaywanqa runaqa pampaman siriyaqun, machuñataq makinwan yawarninta wisirquspan upyayta hallarin, ñuqaqa manchariyanta saywa rumi kaqlla qawachkarqani, chayñam machuqa qayawan: – ¡Manchatiku maqtillu hamuy miski ñukñuta upuy – nispan. Piñakuyninmanta manchakuspa asuykuni, chaypim makin quchasqamanta yawarta upyachiwan, yawarqa tumpa miskiyuqhina, tumpa kachiyuqmi kasqa, millakuywanmi hukta upyarquni.

Chayta tukurquspan machuqa, runapa ñawinkunata altaraqun– mana qawakuspa qatiwananchikpaq–nispa; huktawan sunqunta



altarquspan riman – allin qaripa sunqunmi,
chayta qallarquspan wakinta mikunaypaq
haywaykuwan, – mikuy allin qari kanaykipaq –
nispa. Ñuqaqa mana munastin kachuyta qallarini,
mana chawa aycha mikuq kaspay. Chaymantam
qalluntapas altarqun, qatinqinmanmi, imaynam
uywapa qaranta llustinchik, chaynatam llustirqun
hinaspam runa tallqinkunata chitqarqun;
umantawan, makinkunata, chakinkunataqa,
suqyapi uchkuta tuqurquspan chay ukupi
pamparqun. Wakin qallasqa aychataqa
hatun wayqaman winarquspan, suwa runapa
qipintawan kuskata qipinaykupaq allicharqun.
Manaraq puriyta hallarichkaspam, llapallan yaya
munaychakuqkunaman kintukunata churapuspan,
pay nikun.

Yaqañam quyllurpas wicharimuchkarqaña,
chaynam karumanta ayllu wasiykuta qawaptiyku,
chay pachapim kaynata niwan: – yanqataq



pimanpas kay qawasqaykimanta willakuwaq,
chaynaspaga wañuyniykitam tariwaq, runapa
yuyayninpaqqa uywanchiktam nakakurqanchik –
rimaspam kunawan – ¿Uyarickankichu maqtillu?
– nispa ñawiykunata qawaspa tapuwan. Ñuqaga
mana rimaytapas atispa: – Arí tayta– nispa
kutichini. Mayu wayquman chayarquspaykum,
yakuwan yawarkunamanta aywikuniku, chayñam
chayarquspayku wasiman yaykuniku. Mamayqa
mankapim yakuta timpuchichkasqaña, taytakuqa
huk kaqnin chitqata haywaspam yanukunanpaq
kamachin. Payqa upallallam mana imatapas
nispan, aychata kuchuparquspan mankaman
kamaykun. Achikyaytaqa llapan ayllumanmi
miskillaña mikuytahina qarakun.

Chaymanta pacham taytay runa mikuq
kasqanmanta riqsirqani, kunanqa machu
kayniypiña, kay unay manchakuywan pakasqay
willakuyta tuqyarqachini.

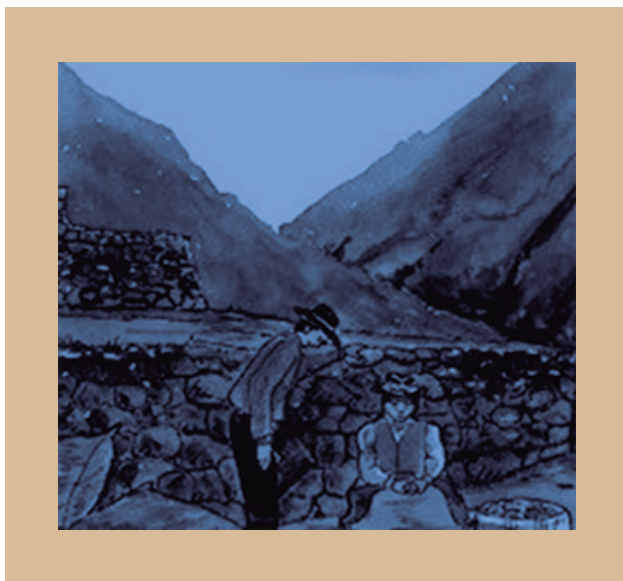


Tiwucha hintilwan kuyanakuqanmanta

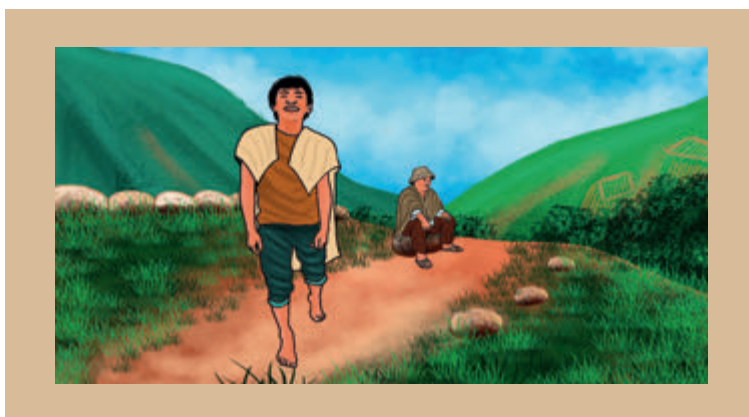
Uquru hichpan Waqra nisqan ayllupim sumaq rikchayniyuq pasña tiyarqa, sutinmi Tiyurusya karqa yaqa kimsa chunka watayuqña karqa. Wasinpiqa sapallanmi iskay allqunkunapa waqaychasqan tiyaq, hukninpam yanacha hukninpañataq sapan urpi sutiyuqkama karqaku. Paypaq achkas uywankuna kasqaku, yaqa apu, sumaqallaña pasña, mana qariyuq kasqanraykuñataq achkataq qarikuna munapayaqninkunaqa kasqa. Achka maqtakuna kuskanchakunankupaq rimapayayta munasqaku, ichaqa manas payqa mayqintapas uyariqpas tukusqachu, aswan chaymantaqa allqunkunapas piñallaña kasqanpi pitapas asuykunanmanta michakuqku.



Huk tutas wasinpi qaytuta puchkakuchkaptin,
qunqaymanta allqunkunaqa allwakuyta
qallarisqaku, payqa sapa punchawsi tullpan
patanpi pisi akchiq michiruwana puchkayta ruraq,
allqunkunaqa awllayta amirquspankus chuklla
qipanman asukusqaku, chaynapi kasqankupiqqa
imaynam allqunkuna tulluta kachuspa waqunku
chayhina yuyarikusqa. Chay kachkaptinmi
punkupi rikurirqamun huk mana riqsisqa maqta,
Tiyurusyaaqa qawarayakuspas: – ¿Maymantataq
kay waynaqa llusqirqamun? Nisqa, chaysi kasqa
kunkanpi yuraq chalinayuq, yana punchuyuuq,
waranpas away yuraq millwamanta rurasqa
kasqa, siqunpas allin churakusqam kasqa. Chay
maqtaqa huk rikchaqsi kasqa ¿Chay pacharaqtaq



rikurirqamusqa? runaqa chay pachallapis sumaq sunqullanwan, allillamanta warmitaqa rimapayayta qallarín, qallariyninpim chuya simi allin rimasqawan rimakuykun, sumaq kuyachikuq simiwansi rimasqa, chay uyarispansi warmipas allimpaqhina qawariyta qawarisqa, ichaqa chaymanta kikin tapukuspan ¿Imaynanpim hichpachikusqanmantaqa mana chaymanta kutichiyninta tarinchu. Chay maqtaqa



Tiyurusyapa ñawinkuna mana allin qawarisqanta mana qipanchasqanta tarispas, huk llampu, sumaq munakuy simichawanña rimapayayta qallarisqa hinaspaga makichanmanta hapikuspas uyankunapi sumaqchalla muchaykusqa. Chaymi ninku chay ruraypaqa anchatam yachanchik: Huktam suyanchik hinaspam sunquta hapiykuna, mana samaripa, qapsanpas takyasqa, huk rikchaq simiwan rimapayaspa rurana– chay ninatam chay mana riqsisqa maqta rurasqa: – chaymantaq sutiyqa Tullumantam– nisqa.

Tiyurusyaqa imaynam hukkunapi
amachakusqantapas qunqarqusqa, mana
ima ruraytapas tarinchu, chaynapi sunqu
rupapapakuyllapis akchipas wañurqusqa,
chaypi uyarikun: –Qamwanmi kuskanchakuyta
munani, ama qarquwaychu– nispan mañakusqa,
Tiyurusyaqa allintas yuyaymanakun, imaynam
kay maqta hukman kaspapas allin kuyakuyniyuq,
riqsikuy yachaq, manam llaqtapi riqsisqan
maqta kuna hinachu kasqanta qawaspan: – anri
hinachiki kanqa– nisqa. Ñas kuyanakuy pachaqa
achkataña purisqa, chay hinapiqa achikyaypas
chayllapiña kasqa, maqtaqa pachakuspansi: –
Chayllam kutimusaq –nispan ripukusqa.



Chayhina kaqllas tutallankunapi rikurimuq,
achikyaytaqa hinalla utqayllaman ripukuq, hallariy
pacha rikurisqanpihina, chaysi hukkaqninpi
Tiyurusyaqa tayta mamankuwan riqsichikunanpaq:
Ñam achka punchawña kuyanakuqanchik, yaqa
tayta mamawanchiki riqsichikunayki kanqa- nispan
mañasqa, payñataq: – Pachallata akllaykusun,
chay hichpan punchawllaña chayamusqanpim
paykunawan riqsichikusaq- nisqa.



Chay nisqanwansi Tiyurusyaqa tumpata yuyaymanakusqa: ¿imaynanpitaq kayqa tutallanpi rikurimuwan, manataq tayta mamaywanpas riqsichikuyta munachu? – nispani, kuyaq masin pasñaman chay hukman rikchaq kuyakuyninmantaaqa willakusqa, kuyaq masinñatqasi: – Huk raymita paqarichisun, punchawniyki kasqallantahina, ichaqa runaykitaaqa chayman apanayki punim; ichaqa chaymantaaqa manam imaynapas kachaykusunchu– nispan yachachisqa. Chay punchaw chayamusqan tutapis Tiyurusyaqa kusikuq sumlla, sumaq kayninwan llullaykachispan, kukata akuchisqa, rahuta upyachisqa, pitanatapapas pitachisqas, qallariyninmanqa runaqa mana chay ruraytaqa munasqachu, ichaqa payqa: – kuyawaspaykiqa



rurasqaytachiki ruranki– niptin, chaywan mana piñakunanraykus anri nispan, chaynataña kuyasqanrayku chaskikusqa. Chaymantaqa kuyasqanrayku kuisqas tusuytapas qallaykusqaña mana haykapipas rurasqantahina, hinas kuyanakuqkunaqa tukuy tuta rahuwan, kukawan, pitanata pitaspankus kasqaku hinaspas imachá waymapa ukunpiqa unanchachkarqa, chaysi llakisqa takiyta qallarisqa:

Kachaykullawayña sipas Tiwuscha

Kachaykullawayyá sipas Tiwuscha

Tayta mamaysi maskamuwachkan Tiwuscha

Pasasaqña ripullasaqña sipaku Tiuscha

Chay nispani takispan kachaykunanpaq mañakusqa, ichaqa Tiyurusyaqa manas imaraykupas kachariykuyta munasqachu, chaynapis utulukunapas waqayta punchaw achikyay kasqanta qallarisqaña, intipas urqkunapa waqtantas qispirqamusqaña, wachinkunawan akchita rupayta apaykamuspan, paykunaqa hinallas tusukuchkasqaku makinkumanta allin hapinakusqa. Qunqaymantas mana pipapas musyasqan kasqa, wasiman intipa akchin chayarqamuptinmi runapa hawanman

chayarqun, hinaptinmi: – ¡Taqlalaaq! – nispan runapa tullunkuna pampakunapi muntukurqun. Tiyurusyaqa chayllapis yaqa wañuytapas tarisqam makinkunapi runapa makin tullullanwanña qipakuspan, wakinqa allpayarusqahinañas wischurayasqaku.



Allqunkunapas chay tullunamansi asuykuspanku mikurqunankupashina kasqaku ichaqa mawka tullukuna kasqanpiqa hinapis saqiykuspanku anchukusqaku. Tiyurusyapa kuyaqa masinkunapas mancharisqallañas chaytaqa qawasqaku, kuraq ayllunkuta qayaykuspankuña qawachisqaku, machu taytan: – Kayqa hintilpa tullunkunam, ¿Imaynataq kayman chayarqamun?– nispan taytakuqa tapusqa, chayñas Tiyurusyaqa: – ñuqamanmi runa tukuspan hamurqa tayta, runa kasqanta iñispay paywan kuyanakurqani, ichaqa tutallan rikurisqanrayku hukman karqani chaymi

kaypi raymichakuspayku pay takyachiypaq
umanchakurqaniku– nispan willakun, Taytanqa:
–¿Icha chaymantaqa wiksayakurqankipas?– nispa
tapun, warmiqa: –manam taytay mana llumpay
riqsisqayraykum, qurakunawan amachakurqani,
hinallam yawarchakuchkani– nispan tukun.
Runakunaman mana chaymanta willanakupaqsi
kuyaq masinkunata mañakusqa: –ñañallaykuna
amach kaymantaqa kay kasqantaqa pimanpas
willankichikchu, runakunam chiqnikuwanman,
ancha paykunawan kayta michakusqay hawa,
aswancha kunanmantaqa manaña llumpay



qaqchuñachu kasaq– nispan kunakusqa, kuyaq warmi masinkunaqa: –¡Ama pingakuychu Tiwucha mana yachasqaykipim chaytaqa ruraraqanki, pitapas chayqa chayanmanmi! – nispanku hawkayachisqaku. Taytanñataqsi wayqaman tullukunata churaykuspan, hanaypi kaq hintil tullukunapa machayninman apaspan, haywakuyta ruraspan kutichita rurasqa, chaypi tullukunataqa pamparqamusqa. Chaymanta pachas Tiyurusya warmiqa manaña llumpayqa maqtakunataqa chiqnisqañachu, aswansi huknin kaqwan hukllawakuspan kunankama kawsakuchkanraq.



Saywawan urqupi rimanakuy

Yaqañam achikyay pachaña karqa, chaynapim runaqa saywa urquman chayaspan chaypi samaykunanpaq rumi hawanpi tiyaykusqa, chay kasqanpim huk machuchapas chayarqamuspan chaypi kuskanku samakunku, unay pachas rimanakuspanku tiyakusqaku. Achikyarquptinsi runaqa hichpan hatusman mikuy maskaq risqa, chaypis machuchataqa qipinta saqipakusqa, kutirqamuptinqa manas qipinqa kasqachu, muyuriqninpis maskapayan hinaspas mana tarinchu, manchariysi ukunman yaykurqusqa, ichaqa qipinrayku musuqmanta chay tiyasqanman kutirisqa, chaypis qawaykachasqa, qunqaymantas allinta ñawinkuna kicharikusqa, chaypis rumiyasqa



qipintaqa qawaykun, hinataq machuchapas
saqisqanpitaq hinalla rumiyasqa tiyarayachkasqa.
Allintas mancharisqa yuyaymanakun, ichaqa
manas ima kasqantapas tarinchu: – kayqa urqu
yayapa asichikuyninchiki, tutapiqa kaqllachiki
kutiykurqunqa– nispan kasqa; chayraykus
tutaykunankama chayllapi suyasqa, tutaña kaptinsi
qipinqa musuqamanta kasqanman kutiykusqa,
chayta qawaspansi qipikuykuspan ripunanpaq
kachkaptin, chayllapi takyarqusqa, hinapi
rumiyarquspan qipakusqa. Runaqa chaymantas
ayqikunanpaq atipakusqa, ichaqa manañas
atisqañachu, chay hinapis rumiyasqallaña kachkan.
Qipa punchawkunatas ayllunkuna lliw purunkunapi
maskasqaku, maynataña maskaspankupas
manañas tarisqakuñachu, maskayta
amirquspankuñas, runakuna imapas rurasqankuta
iñispanku hinallataña saqirqusqaku.



Huk kaqnin pachas huk maqta chay urqupa
qipanpi samaspan tiyasqanpi puñurqusqa,
chaynapi kaspansi musquyninpi runa llaki
waqaqta uyarisqa, mancharispan rikcharisqa
hinaspa chay maypi waqasqanta qatipasqa,
chaypis runa waqaqtaqa qawarqusqa, hinallas
wakin rumi saywakunata qawaykuptinqa,
llapankus rumiyasqa runakuna kasqaku. Chaypis
qarikuna qipiyuq, mana qipiyuq, tiyanparaq,
pakchanparaq, puñuqhinapas kasqa;
warmikunapas wawayuq, mana wawayuqpas,
wakinqa ayqikuchkaqhinas, wakinqa qapariqhina
uyayukuna tarikusqaku, chaysi mancharikuspan
chay maqtaqa llaqtanman kallpaylla kutisqa; kay
qawasqanmanta kamachikuqkunaman willasqa,



paykunaqa manas iñisqakuchu, ichaqa kumun runakunam punchawpi rispanku qawarqamusqaku hinaspa chiqap kasqanta rikusqaku. Chay pachamantaqa runakuna manañam chaypiqa imaraykupas samankuñachu, aswanmi chaytaqa karuchakuspanku wayralla ichinku. Saywa churananku rumitapas karullamantañas kunakuspa chuqaykunku.

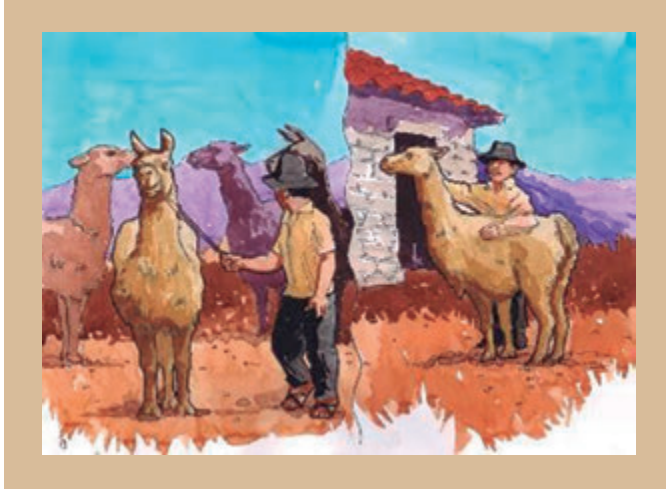


Kunan pachakamapas chay urqupa rikchayninqa manam qasillachu, sapa kuti qawaptiykiqa hukmanmi qawakun aswanmi chay runa rikchaq saywakunaqa mirakuchkanku, chayqa kuk patmakunamanta qamuq runakunas, mana yachasqanpi samakuspanku chaypi wiñaypaq rumiyasqa qipakunku. Chaymi qamkunapas kunanmantaqa saywa apachitapiqa amam imaraykupas samakunaykichikchu, rumiyasqam qipakuwaqchik.

Qarqaryawan tinkusqay

Qarqaryaqa riqsisqallaykum, manchanas qapariywanmi purmasqa chunniq ñankunapi purin. Chaynam, qatuspi uywa chikusqaykumanta yaqa tutaykuchkaqtaña llaqtaman hamurqaniku, Kuchukancha wayqu chawpinpiña karqaniku, hukta urqu hawanta rikuykuptiykuqa huk hatun sapallan puriq llama utqayman kasqaykuman ichimuchkasqa, qawarquptiyimi runa kayniy sampayarqun, chukchaypas uqarikurqun, mancharisqa allimanta ñawinkunata qawarquni, akchi hinam llipyachkasqa, sullkachaykunapas mancharikuymanta qipayman chipakurqunku, allquchaykuñataq allwakuyta qallarín.





Chaynapim yuyayniyman machu taytaykupa
willakusqa chayaraqamuwan, nisqanhinam
chay qarqarya kasqa, manaraq kasqaykuman
hichpamuchkaptinmi mancharisqaymanta
kallpanchakuni hinaspam imaynam chay
chikimanta amachakuna kasqanta yuyarini;
ichu rutusqay rutunata aptarikuni, sullkaypa
hapisqa llama waskata lasupaqhina kipurquni,
chaynaspa taytachata kunakuspay llama
hamuqta suyani; llamaqa nina ñawiyuq
qillqillyaspan anchuykamuchkarqaña, chayna
awyasqa qawarquwaspan qunqaymanta
takyarqun, chaynata qawarquwaspanmi chuku
allquchaypas anyaytaña qallarín, chaywanpas
manam chay llamaqa chawpi ñanmantaqa
kuyurinchu. Qunqaymanta kallpaykuspaymi
kunkamanta lasurquni, llamaqa yuyaychakuspan

ayqikuypaqña chutapakun, ñam kallpayta
llallichkarqaña, chaypim sullkaykunapas waskapa
chupanmanta hapispanku yanapawarqakuña,
llamaqa pisiparquspan qasiyarqun, nina ñawinpas
antayarqun, rutunawanmi rachuyruqhina karqani;
chaynasqata wasiykukama chutarqaniku, manam
chaykamaqa chiqap qarqarya kasqantapas
yacharqanikuchu, ichapas kanchanmanta ayqikuq
kasqanta iñispayku. Wasiman chayakuptiykuqa
taytaykuqa tapuwanku maypi tarisqaykumanta,
ñuqaykuqa kaqtam taytaykuman willaniku,
chaymi payqa kuraq wawqiykunata qayakuspan,
llamataqa astawan atakankunamantawan
watarqaku.



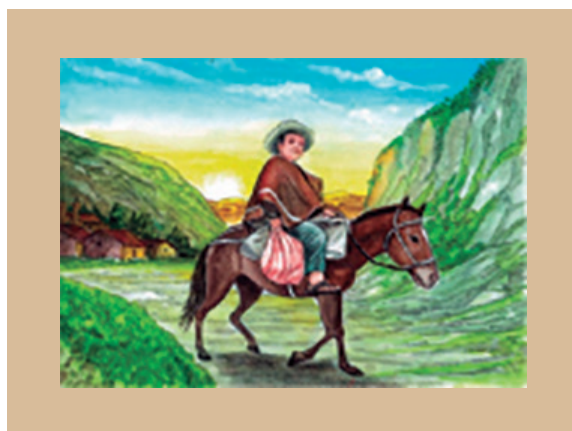
Hinaspam chaqnasqata uku purmaq raqayman churaykurqaku, punkunta tankar kichkawan qincharqaku, kachakuykuspa mana ayqikunanpaq. Chaynaspam: – ama warmakuna mancharisqa kaychikchu, paqarinkama uywaqnin mana rikurimuptinqa, tarikusqata hinachiki aychapaq nakakurqusun– nispan niwanku. Chaywanmi sunquyku tumpata mancharisqaykumanta tiyarqa. Llamaqa tukuy tutam qillqillyan, achikyaytaña upallakurqun. Taytayku machu taytanta rikcharichispan llama qawaq rinankupaq kunakun. Iskayninkum akchita apaspanku qawaq rinku, machu taytaykum rutunata waskatawan ñuqaykupa rurasqaykutahina allichakun. Karumantam pakakuspayku qawastin qatipaniku.



Llama kasqanman chayarquptinkum llamaqa
mana kasqañachu, ichaqa tankarkunaqa
hinalla qincharayasqa, chaymi taytayku punkuta
suchurqachispan raqayman yaykun, allinta
akchiwan qawaptinqa, runam qalalla kuchupi
chirimanta katkatastin chaqnarayachkasqa.
Rutunawan intuspam riqsinankupaq aysaykunku,
allinta rikuspanku pi kasqanta riqsirqunku, payqa
Kinwa Patapi tiyaq Makus sutiyuq maqtam kasqa.
Waqapakuspanmi mana wañuchinankupaq
mañakun, mana allin rurasqanmanta willakuspan
yuyaychakuspan. Machu taytaykuqa rutunawan
kunkanta kuchurqunanpaqña karqa, chaypim
taytayku llakipayaspan kaynata amacharqa – jama
tayta chaytaqa rurasunchu! Huchasapa kaspapas
ñuqanchikhina runam, ichaqa kunanmi qarihina kay
llaqtanchikmanta ripunanpaq rimarinan, hinataq
mana haykapipas, ayllunchikta awqakuspan



wañuchinanpaq. Machu taytakuqa: – kay runaqa saqrapa intusqanmi, punchawpiqa manam pitapas imananqachu, ichaqa tutapi ñuqanchiktam watasqanchikmanta kutipawasun, chaymi wañuchinanchik yachakun. Runaqa pitukuspanmi waqastin kuyapayakuyta mañakun: – amaña taytakuna llaki wañuyman churallawaychikchu, sichum mana sunquyuq kaspapaq tiquruwaychikña, mana chayqa kachaykurquwaychik, kaymanta llusqispallam maymanpas ripukusaq, manaña kay pinqay pachapi huchaymanta runa rimawanpaq. Manam munay yuyaywanchu kayta rurakuni, raymimanta sinka kutimuspaymi muspaypihina panillayta mana munakuchkaqta hapirqusqani, qipa punchawmi rurasqayta maqawaspan yuyarichiwani, tayta mamayta manchakuspa, mana willananpaq wañuchiywan manchachirqani, chaynam sapa sinkasqaypi chay



waqrakuyta kutiparqani, paniyqa manchachisqay hawa manaña michakurqachu. Payqa mana huchayuqmi, ñuqam kaytaqa mana allinniypaq rurakurquni, manam runa kayniymanta llusqispa qarqaryahina purisqaytaqa musyakurqanichu, sapa punchawmi chiriwan katkataspa puñunaypi achiyaq kani, ichaqa manam imatapas yuyariqchu kani. Kunamantaqa wanakunim chay mana allin rurasqaymanta, kuyay sunquykichikmanta mañakuni, kachaykuwaychik hinaspa amataq llaqta masinchikman willaychikchu; chaynapim qasilla ripukusaq, huk mana riqsisqay llaqtakunapiña muchustin wañunaykama purinaypaq.



Chayna rimaptinmi runakunapa sunqun
llampuyarqun, lata punchuwan sukurqachispankum
allinpi purinanpaq anyaspanku kachaykunku. Inti
qispirqamunanpaqa, maqtaqa wistunpi sillakuspam
llaqtamanta ripukurqa, chaymantam manaña
qarqarya llaqtaykupi purisqantaqa uyarirqanikuchu.
Panin qipasqanpas huk karu ayllumanta hamuq
maqtawan kasaracuspan llaqtamanta ripukurqa.
Chaytam taytayku, mana chay qawasqaykuta
pimanpas willanaykupaq kunawarqaku, chaymi
kunan machu kasqaypiña riqsinaykichikpaq
qillqarqamuni.





Asichiq willakuykuna

Lullakuq kuramanta

Wanta llaqtapim runakunaqa antay kiru sunquyuaq karqaku, chayrayku runakunaqa imatañapas pantachispanku altakuqku, suwakuqku imatapas llullata willaspanku iñichiq karqaku, chayraykutaq ima rurasqankupas tikranhina asikuypaq karqa. Chay pachakunapiqa manam llumpay hatun llaqtakunaman rinapaq hatun karu purinan ñankunaqa karqararaqchu, chayrayku chaki purinallanta hayka punchawpipas ichiq karqaku. Amankay Ayllupa kuraq wawa churinsi Lima llaqtaman taytanwan kuska risqa, chaypis kura

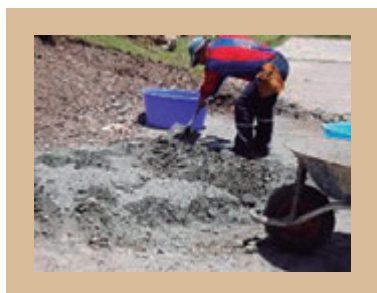


kananpaq yachayta hapimunan kanman karqa.
Taytanqa: – Churillay, kaypim kura kanaykipaq
churallachkayki, allintam kusilla purinki, ima
nirusqaykitapas uyarikunkim, yanqataq mama
taytaykita usuchiwaq mana allin puriypi rispa,
ñuqaqa atispaychiki watukamusqayki utaq
manapas, qawasqaykihinam llaqtanchikmantaqa
achkam punchaw purina kachkan, manataq
llumpay karukuna ichinaypaq allinñachu kani,
manataq kawallullanchikpas kanchu, chayraykum
tayta kamachikuq kurata minkakuchkani
qawarisunaykipaq –nispa churintaqa kunakun.



Churinñataqsi mana chaypi takyayta munasqachu,
musuqmanta taytan qatikuytas munasqa, ichaqa
piñachinanta manchakusqanpi: –Taytallay
manam aylluymanta rakikuyta munanichu,
llaqtanchikpiqa imapas hapinallam, pimantaq risaq

kay mana riqsisqay llaqtapiqa, pitaq llakillaytapas kusichinman; ichaqa kuyasqayraykum kaypi qipakusaq, kamachiwasqantapas rurasqachiki, qanchis wataqa wayrallachiki ripunqa– nispan kutichin. Taytanñataq waqanayaspan: – ñuqaykupas karunchakusqaykimantaqa llakiwan kasaqku, ichaqa qam kura qispirquptiykiqa allin runakunamanñam tikrasaqku, manañam runaqa wakchamanta, mana kapuqamanta hinañachu hapiwanqaku, aswanmi kurapa ayllunkunaqa allin qawasqa kanku. Ñuqaykuqa ancha yakunayasqahinam suyallasqaykiku, llusispallam llaqtanchikpi qallariy misaykita ruranaykipaq allichakuchkasaqku – nispan tukuykun. Warmaqqa: – Chayna nisqayki rurasqa kachun taytallay, mamallaytamá qawaykunki amamá maqapuwanwichu, llakichipuwanchichu; kuyasqayta, riqsikuyniytawan chayaykachinki, hamunaykamañachiki kanqa – nispan qipakun.



Chay warmapa kasqanqa siminaryu nisqan wasim kasqa, chaypim kurapaq achkam warmakuna may llaqtakunamantapas rispanku yachayta hapisqaku, qanchis watamantaqa chayraqmi yana pachankuta churachinku, chaymantam kuraña kaspanku maymanpas iñiy wasi mana kurayuq kasqanman kamachisqa kanku.

Kimsa watañam siminaryu nisqapi kasqan karqa, chaypis mana allinpaq hinachu kura kayqa rikchakapusqa, chayraykuñataq qillapakuspan, upa tukuspan, llumpayta yachachiq kurakunawan anyachikusqa, mana kasukuptinsi maqaytapas qallarisqakuña, intuyllawanña kaspata tayta mamanta yuyarispa hinata sayaq; ichaqa tawa wata karquptinqa piñakurquspa mana ima ruraytapas munasqañachu, chaynapi siminaryumantaqa qarqurqusqaku, payñataq marqariqnin kurata chay mana allinmanta tayta maman mana willananpaq mañakusqa.

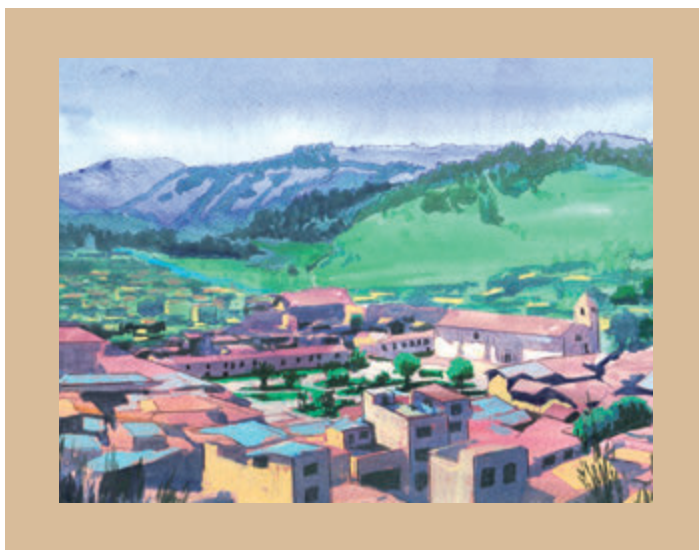


Tayta kuraqa anri nispa: – ripukuy – nisqa, ñanpi tarikuspan mana ima ruraytapas atisqachu, ñankunapi purikuspas hatun wasikunata qawakuspan, hatun mama quchapa patankunapipas punchawninkunata wañuchiq, chaymantaqa llumpay yarqay intuptin llamkayta maskarqa, chaynapim wakin runa pisillapaq llamkachikuq, wakinqa mikunallanpaq kamaqta, llamkayta yacharquspaqa, runakunapa rimasqankutahinas yachapakusqa, kastilla simitapas allintañas rimasqa; allin llamkayniyuqña kaspansi, watakuna risqanmanhina qanchis wata kasqanta yuyarikurqun, imaynam taytanta chay pachapim yachayta qispichisaq nisqanta.



Chaysi umachakusqa: – llaqtayta rispaymi tayta mamayta kuraña kasqayta iñirgachisqa, misata ruraykuspaymi huk mana riqsisqa maman suyuman hukwachiwasqantaña willasaq hinaspa Limata kutirqamuspay qasiña tiyakusqa, chayqa mana llakisqa suyawanankumantam – nispan rimapakusqa.

Nisqanhinas huk kaqnin llaqtanman riq runawan qillqasqa rapita apachikusqa, chaypis willasqa imaynam kurapaq qispikusqanta, chaypi nisqanmanhina qallariy misata rurakunanpaq, huk riqsisqa punchawta akllasqa.



Chay willasqa punchaw nisqapis, kurapa pachanwan churakusqa llaqtaman chayarqusqa, yaqaña hichpaykuchkaptin, huk maqtillu kawallupi sillasqa, qawaykuspan wayralla kallpan: – ¡Kayqaya tayta kuranchikqa chayarqamunña!, ¡hichpallapiñam kachkan! – chayna willakuptinsi runakunaqa llapan wasikunamanta llusqirimusqaku musuq kura chayamusqanta qawarinankupaq. Hinataqsi lasapi waqachiqkuna takikuna waqachiyta qallarisqa, llaqta kamachiqkunapas chaypis sumaq pachankuwan achalasqa suyasqaku.



Waynaqa achka runapa qayllanpi tarikuspa mancharisqallañas asuykusqa, huñusqa runakunapa chawpiman. Chayaptin, llapanku upallakusqaku, chaypi kuraq kamachikuq: –Allin hamusqa kanki unanchaqa kamachikuqnin tayta kura, anchatam quchukuniku aswan kay llaqtanchikpa churin kasqaykirayku; Taytanchik munaykuchun kaypi qipakunaykipaq, ima hinam machu tayta kuranchik wañukullasqanpi, allin qamusqa kanki, kayqaya kay ayllu masiykikuna kaypi kuyakuywan chaskiykuykiku. ¡Kawsachun ...kuranchik! ¡Kawsachun Apu Yayapa churin! – nispan tukuykun. Qipantas runakuna qaparisparaq ima hinam pay llaqtanku aylluyuq kasqanmanta kusikusqaku.

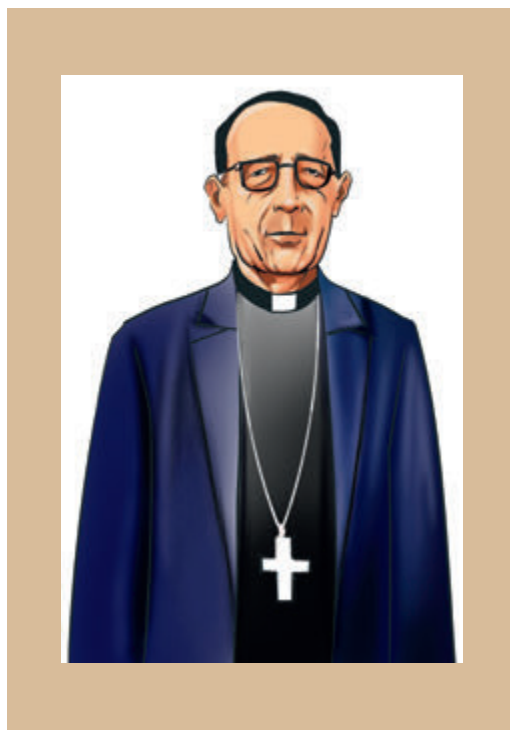


Llulla kuraqa aya uyallañas rurasqankutapas qatipan hinaspa saminta churaspan, haykapi misa rurananpaq akllasqanta willaspan, ayllun

wasinman ripusqa, wasinpiqa manas ima ruraytapas atipanchu: – ¿Imapim kay rurasqaypi rikukuni?! ¿manachu chiqapta tayta mamayman willakuspa manaña kaykunapi purillaymanchu? – hinaptinsi iñina wasipi kaq sakristanmanta yuyarikurqusqa, paysi uña kaptin pukllachiq, imatapas yanapaq, ancha kuyasqansi kasqa: – payman watukuqhina rirqusqa, chaypi kaqta willarqamusqa, paymi yanapawanqa– nispan yuyaychakusqa. Nisqanhinas iñina wasita risqa, yaykuspan sakristanqa kusiqañña chaskin, ichaqa kurakunapa rurananta manas kaqllatachu ruran, chaysi ukullanpi: – ¿Chiqapchu kay maqta kura kanman, manataq kurahinachu purin hinaspapas manataq rurasqankutachu ruran? –



nispan rimapakun. Sakristanqa hukmanyasqanta qawarquspansi maqtataqa huk mana pipas uyarinan wasiman aparqusqa, chaypis maqtaqa waqaspan ima kasqanta willan: – Tayta qamqa marqay taytayhinam kanki, chaymi kay pakasqayta willakusqayki, ichaqa ama wikapawaychu, tayta mamaymi wañuytapas tarinman, manam kura kayta tukurqanichu, manam kurachu kani, ichaqa taytay churawasqanpi simiyta churarqani, sichus kura kayta tarispay, llaqtanchikpi qallariy misata misakunaypaq, kayta ruraykuspallam wiñaypaq ripukusaq, amahina kaspayki yanapaykullaway, makiykipim kani – nispan chiqap kasqanta willakun.



Sakristansi upayarqunraq mana ima niytapas tarinchu, allimantañas: – Hinaspaqa misa ruraytachu munanki, imaynatamá misakunki mana yachasqaykitaqa – nisqa, waynaqa: – gam qayllaypi churakuspa imam ninayta willawanki, ñuqañataq chay nisqayki hinallatam rimasaq, wakintaqa yachaniñam – nispan anri nirqachin.

Sakristanqa wañuq kurapa churakunan pachatas hurqumuspan manusqa, chay pacha mana ancha kamayninchu kasqa, imaynam ñawpa kura aswan hatun runa kasqanrayku. Misakunan punchawsi chayarqamusqa, huk ayllukunamantapas achka runakuna chaymanqa hamurqusqa, chaynas misakuyta qallarín; allintaña richkarqaku, sakristan rimasqantas pay qaparispan mirachikuq, chayna makinta haywarichkaptin patayarasqan makin



kachakuykurqusqa, sakristanqa– makituykita
allichakuy – nisqa, upa kuraqa chaytapas
mirachikunsi – ¡makituykita allichakuy...! – nisqa,
sacristanqa: ¡qamtam yaw upa nichkaykiqa! –
nisqa, hinallas kuraqa kaytapas mirachikusqa,
chayta uyarispas runakunaqa hukmanyarqusqaku,
huk mana kaq rimaykunata qatichkaptinsi
runakunaqa piñakurquspanku: – ¡Kayqa manam
kurachu kasqa! ¡Kayqa supaypa wawanchá!
¡Kaynatañaqa llullakuwarqanchik... chaynapim
iñikuypas chinkachkanña!, ¡kaytaqa chuqasun
puni! – nispanku wichqana wasiman aparqusqaku,
chaypi waqastin wichqasqa kasqa. Qipa
punchawllamantas Wamanqa llaqtamanta
Kamachikuq kurakuna chayarqamusqa,
paykunas waynataqa siminaryu nisqapi riqsisqaku,
paykunataq yacharqa mana yachaynin
tukusqanta, chaysi runakunaqa piñakurquspanku,
yuraq asnupi sillaykachispanku llaqta tukunan
ñankama aparquspanku, chaypi panyaspanku,
ñakaspanku qarqurqusqaku.

Saqrawan purikusqaymanta

Waynalla kaspasichus mana pipa harkasqan kaspaga imawanpas maqachikunkim, chaynam Mallma llaqtapa rayminpi kuyaqa masiykunawan, aqata, rahuta upyaspayku karqaniku; pacha risqanpiqa asiripa, takikuspaña karqaniku, chayna kachkaptiyimi, qipaymanta wasaymanta runa sispallata huk kuchuman qayawan, mana payta riqsisqanichu, ichaqa asuykuni: – ¿Pitaq kachkanki?, ¿imaraykutaq qayawanki? – nispay tapuni, payqa uyanta aswan qawachiwaspan: – ¿Manachu kuska puriq masiykitaqa riqsiwanki? Ñuqaqa Wanukupi kuwartilpi kaq walla masiykim kachkani – nispan yuyachiwan. Ñuqaqa tumpa sinka yuyapakuni: – ¿Manachu qamqa Marku Waylas kanki? – nispa tapuni, paytaq: – arí ñuqam kani, qunqarquwasqankiña – nispan asirin. Hina chaywan yuyaymanakuni hinaspa: – ¿Ichaqa manachu qamqa wañurqanki? Yunkapi



wañusqaykitam uyarirqani– nispa nini, payñataq: –
¡Manam wañurqanichu, ari kiriyllaqa kiriwarqakum,
chaymanta hampi wasiman apawasqanpi manaña
Wanukuman kutimurqaniñachu– nispan qasqunpi
kiripa yupinta qawachiwan. Chaywan ñuqa pi
kasqanta iñirqaniñam: – ¿Hinaspaqa imatam kay
karu llaqatapi ruranki? – nispay tapuni, payñataq:
– Wankar Sinchim maskaqniyki kachamuwan, Aya
Kuchu sallqamanmi rinayku, qam allin runa simi
rimasqaykita yuyarispam yanapawanaykikupaq
hamurqani – nispan niwan, ñuqa:– imaynaya
kanman, ñuqaqa manañam wallañachu kani,
manataq aylluyma willanaypaqpas karupiraq
tarikuni– nispay amachakuni, payqa kuyaq
simiwan: – amahina kaychu, sasachakuypim
tarikuniku, kayqa maman suyunchikraykum,
punchaw muyuyllatam kutikamunki, – nispan



hikutawan, ñuqaqa sinka kasqaypi: – Hakutaq rirqusun, ¿maypitaq Sinchi Wankarqa kachkan? – nispa tapukuni, payñataq: – ¡Wak qipachallapim kachkan!, ¡utqayman risun Chaski! – nispan utqawan. Chaynapim kuyaqa masiykunamanta mana imatapas nispalla paywan ripukurqani, sumaq llampulla ñannintam qatiparqani, chaypim kallpachiwanraq, imam walla kasqaykunapi rurasqaykunata yuyachiwan, ichaqa hinam richkani, aswan purisqaykupiqa sinkayay tumpata waspikuchkarqaña. Hinam purirqani, huk kaqninpim rumiwan mitkarquspay tumpata mancharispay mana wichiynaypaq makiynunata haywarirqani, chaypi huk kullu kaspi kasqa: – ¡Taytallay! – nispa niptiyimi umay kicharikurqun, punchawñataq tutayarqun, chay kullu hapikusqa rikchapakuni, qawaykuptiy mana maypi

kasqaytapas yuyanichu, kuskachaqniy runaqa manataq kasqachu, yanqaña sutinta qayani, manam imapas kutichiwanchu; karullapiña saqra asirikuyta wayrawan kuskata uyarini: – ¡Haaa... haaa...haaa...!– niqtahina. Chaywanqa aswan mancharini, allin qawarinaypaq Yawriwa qaca umanpitaq kachkasqani, chay kullu hapisqayqa chakana sayachisqanku kasqa, chay qaqamanta uraykuy tutayaqpi sasam karqa. Killa puyumanta llusirqamuptinña tumpata qawarikurqani. Chaymantaqa yuyaychakuspa saqrawan purisqayta musyarquni, imaynam chayqa huk runapa rikchayninwan churakuspan, runakunata pantan qaqanparunankupaq apasqanta yachaspay. Chaymantaqa sinka puriyantaqa kunankama wanakurquni.

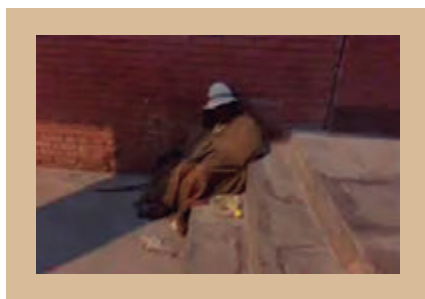


Huk taytakupa purisqanmanta

Llaqtan llaqtan purispansi huk uqi ñawi taytakucha, warmikunata sukapayaspan purikuq, sapa kutis tutaykuqllataña wasikunaman asuykuspan qurpachinankupaq mañakuq, chaynas huk runapa wasinman chayarqusqa, paysi warmi wachakusqanpi parisninta sansa rupachkaqpi kañaykunanpaq hurqupakusqa. Unayllamantas taytakuqa qayakamun, punkuta takamuptin, runaqa tapusqa: – ¿Pillam? Nispan, machuñataq: – ¡Ñuqam kallani! Tayta wasiykipi samaykachillaway– Nisqa. Chaysi wasiyuq machucha kasqan rayku utqayman punkuta kicharisqa– yaykukamuy taytaku, tiyaykuy kay kulluchallapipas. Taytakuqa tiyaykuspa suyan, runaqa kaqllas asuykuspan mikuyta qarasqa: – kay as saqtacha, asllatam yanukurqanipas warmiy unquptin – nispan. Machuqa: – Pay– nispan kutichikusqa.



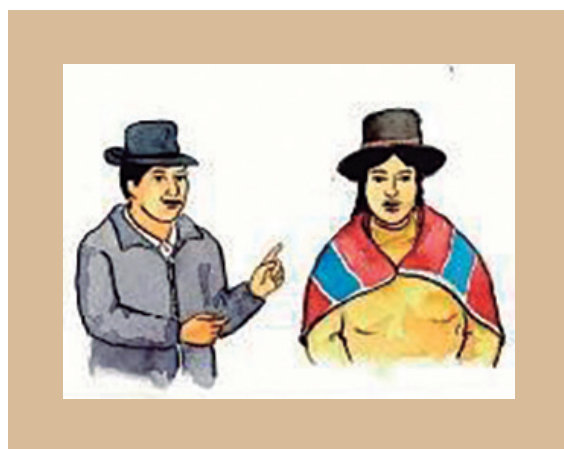
Qipataqa wasiyuq runaqa qarakunatas machupa qayllanman apamuspan nin: – kay wasipim puñunki taytaku. Taytakuqa qarakunata qatakunatawan mastakuspansi chutarayasqa, chaynapis yarqay musuqmanta wiksanta yuyachin. Wasiyuqqa warminpa kasqanman ripusqa, chaynapis machuqa aycha rupachkaqtahina asnapakusqa: – ¿Imataq chayqa? –nispan. Sayarispansi taytakuqa tutayaypi kuchukunapi maskayta qallarisqa, chayhinapis sansamanta warmipa parisninta altarqamusqa hinaspansi kay nispan rimapakusqa: – ¡Pay unanchaq taytallay! Mikuy churapuwasqaykimanta– nispan qalayta mikukurqusqa.



Paqarinninmansi wasiyuq runaqa tuta tutacharaq yanukunanpaq qatarisqa, chaysi sansata aspiptinsi mana imapas pampasqan kasqachu, chaysi: – ¿Ima supay allqutaq yaykumurqa hinaspan warmiypa parisninta mikururqa? Taytakuqa kuchupi puñusqanmantas uyarirqamuspan kaynata rimarirqamusqa: –Pampachaykuway ñuqam

yarqawaptin mikurqurqani– nispan. Runaqa piñasqa: – ¡Ima supaypa wawanchiki qamqa kanki, ripuway wasiyanta– nispan machutaqa qarqurqusqa. Chaysi chay wasimanta machuqa utqayllaman ripukusqa.

Musuqmantas taytakuqa urqun qasankunata risqa, ñankunapis sipaskunata sukapayaspan purisqa, hinas yaqa tutaykuqtaña huk llaqtaman chayarqun, manaraq llaqtaman yaykuchkaspas kaynata yuyaychakusqa: – ¿Kuskachakusqamanchu icha wiyuramanchu haykurqusaq? Chay nispan chayarquspan huk punkuta takan, tan...tan...tan... Punku takasqanta uyarispansi huk warmi llusqirqamusqa: – ¿Pitaq kanki tayta?, ¿imatam ninki? – nispan. Machuñataqsi kaynata kutichin: –Mamallay ¿Qamqa kasarachum icha wiyurachum kanki? –nispan.



Warmiqa machuwan piñakurquspan kaynatam kutichisqa: – machu runa ¡¿Chankaykichum, icha sikikichum siqsisunki?!, ñuqaqa qusayuqmi kani, kunan ¡Ripuway kaymanta manachayqa kaspiwanmi tawaman ichqarqusqayki! – nisqa. Runaqa mancharikuspani ayqikusqa. Chaynas wasikunata hinalla takapayasqa, tutachañas huk wasita takasqa, tan..., tan..., tan...; chaypis wasiyuq wiyura warmi kasqa, hinallas machuqa tapupayan, warmiqa waqanayaspansi chay kasqanta willan: –Kay kuchuchapi tiyaykuy tayta, kay pisi chupichata mikuykuy – nispan, warmiqa qarakunata puñunanpaq aparqamusqa, – kay wasipim puñukunki –nispan, puñunanta



mastaykapuspan huk wasiman risqa. Chawpi
tutatas taytakuqa hakapakusqa: – yarqaruwanmi
– nispan. Hatarirquspansi kuchun kuchun tutayaqpi
maskachakuyta qallarisqa, hinachkaptinsi huk
wayqapi llampuy llampuy akutahina llatarusqa:
– ¿Imataq kayqa? Nispas mallichaykusqa,
hinaspaga chayqa machka akus kasqa. Runaqa
yaqa qiqipakustinsi llapanta mikurqusqa, ichaqa
mikuchkaptinsi tumpa qatqi niraq kaptin: –kayqa
qatqi churarayasqa kaptinchiki – nispan mana
imapas hukurqachu. Chayqa, warmi kuchupi
ukuchakuna wañuchinanpaq churakusqan
miyuyuyq aku kasqa. Tumpa unaychamantas



taytakuqa qaparikarqamun: – ¡Way...way...way!
Wiyura warmiqa utqayllaman pawarqamusqa:
¿Imataq hapisunki taytaku? – nisqa, payñataq:
– ¡Kaychaymi nanawachkan!, ¡mapas
llataykamuway! – nisqa, machuñataq qari
kayninta qawachikuspan: –kaychaymi nanawan!
¡Way...way...way! – nispan waqasqa. Hinaptinsi
warmiqa wasi masinkunata qayakusqa, qalaysi
hichpankunapi wasikunamanta llusqirqamuspanku
asuykusqaku, huñupi kasqankupiña: ¿Imam
intusunki masillay? – nisqaku. Payñataq: – kay
taytakum miyuyuq aku churasqayta akurqusqa,
chaymi wañunayachkan.



Huk kaqnin runas masinkunata tapusqa: – ¿Pitaq kunan yawarchakuchkan? Chaysi huk sipas pingayllawanña: – ñuqam tayta- nisqa, runaqa: –chay latapachata huk matipi mayllarqamuy- nisqa. Chay mayllapu yawartas machumanqa mana munachkaqta qalaychata upyarqachinku, chayraqsi yuyayninpas kutiykarqamusqa: – ¿Imataq qapirquwan? – nisqa. Qurpachiqnin warmiqa piñasqallañas istikuta hapiykuspan supayninta apachisqa, suwa kasqanpi, wañuyman churakusqanmanta, hinaspa warmi turyaq kasqanmanta. Chayraykus llapa runa manaña haykapipas llaqtaman kutimunampaq willaykuspa, machullataqa qarqurqusqaku.

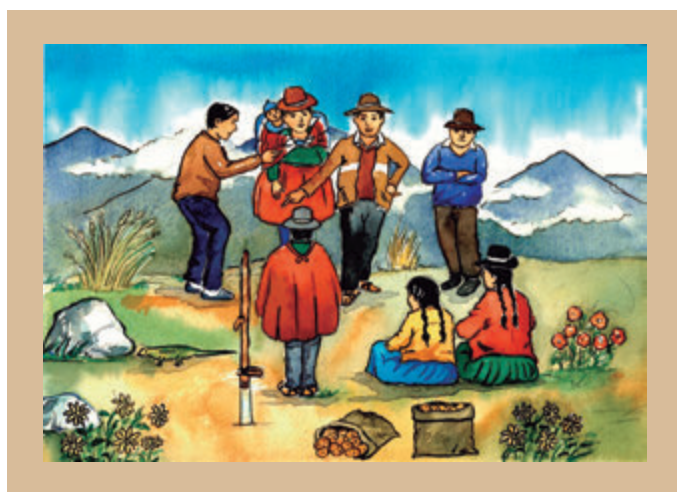


Kachitahina kuyaq warma

Huk kamachikuq runas iskay warmi churiyuq kasqa, sapa punchawsi chakran qawaq risqa, kutimuspanñataq, hatun pata kasqanpi hichpankunapi warmi churinkunata tiyaykachiq hinaspansi tapuq: – ¿Ima hinatataq qamkunaqa kuyawankichik? –nispan.

Huknin churinsi: – Taytay ñuqaqa qapaq intitahinam kuyayki– nin, hukninñataq: papay ñuqaqa hatun qullqi killatahinam kuyayki– nispan kutichisqa.

Sapa punchawsi chaynata tapupayasqa, warmakunaqa imatapas allin kaqkunata kutichinanpaq yuyaychakuqku, hinalla tapukuyqa ¿Ima hinatataq kuyawankichik? Hinas huk punchaw warmi churinkunata yapamanta tapupayasqa; warmakunaqa manañas ima



niytapas atipasqakuñachu, chaypis huknin
miskichasqan ñukñuta qawaspan kaynata
nin– Ñuqaqa asukartahinam kuyayki taytallay.
Qipaqnin warmañataqsi qatipakuspan:
ñuqaqa papay kachitahinam kuyayki–nisqa.
Taytanqa chayllapis piñapakurquspan, imaynam
kachiwan tupachisqanmanta: – qamqa manam
kuyawankichu, qayllaymanta asukuy, ripuway,
manañam qamqa churiyñachu kanki– nispan
ñakarquspan qarqusqa.

Hinaptinsi warmaqqa uqllayninpi pituchan apakusqa
wasimanta ripukusqa, purichkaptinsi huk lata lata
wasichata qawarqusqa, chaypis huk mamakucha
yachasqa, samachinanpaq mañakuspansi chay
pasñaqa waqaylla waqasqa; mamakuchañataq
puñuchisqa, chaypis tutapiña imaynapim taytan
wasinmanta qarqurqusqanmanta willakusqa.

Hinataq mamakuchapas imaynapim chay
asinrapaq llamkasqanmanta willan: –

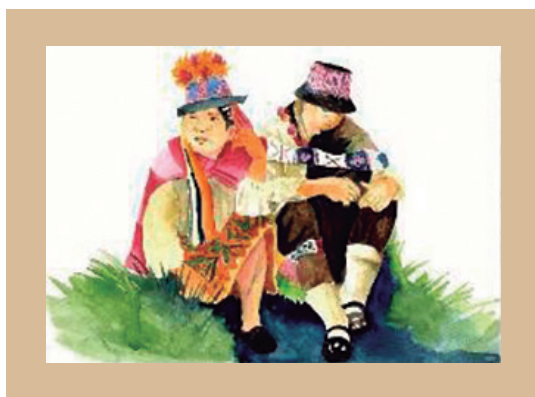


Paya partiramantam riqsiwanku– nisqa,
chaymi yanapananpaq mañakusqa: –
yanapaykuwankichiki, ñuqaqa manañam allinachu
kakullani–nispa.

Achikyarquptinqa mamakupa pachanwan
pachakurquspas patukunata michiq pasakusqa
hinaspas patukunata qaraykuspan kutikamun,
wasita chayarqamuspan, hinas mayllakurqun,
chaymantas mikuchkaptinku mamakuchaqa
wañurusqa.

Hinaptinsi wasinpa qipachallanpi pamparqusqa,
hinas pituchanta waqachispan waqasqa, kunanqa
kaypichiki kawsayniyta pasasaq, chaypis sapa
achikyaqman patu qaraq pasasqa; hinaspas
wasiman kutiykuspan pituchata hapispan llaki llakita
waqachiq.

Huk kaqninpis, paya partirapa nisqa
kamachikuqninpa qari churin maqta



uyarirqamusqa hinaspas wistunman sillakuykuspan qawaq risqa, chaypis sumaqllataña pasñataqa tiyakuchkaqta qawarqusqa. Chaymantas maqtaqa wasi ukuman yayakuspan kuyakuyninta willakusqa, chaypis kuskachakunankupaq rimanakusqaku, ichaqa warmaqqa: –chay ayllu runakunatam pusamunki, ñuqapapañataq uya pakana llikata churawanki– nisqa. Chaynas qariqa wasinman kutirqamuspan, chaypis: –Mamay taytay ñam kasarakunay pachaypiña tarikuni hinaspaqa ñam kuskachaqniyta tarirquniña – nisqa. Tayta mamanqa: – ¿Piwantaq kasarakunki? –tapusqaku.

Maqtaqa: –Paya partirawanmi kasarakusaq– nisqa, tayta mamanñataq: ¿Imaynampitaq chay payawanqa kasarakunki?, aswan huk llaqtakunata risun, chaypi allin qawakuypaq warmakunata riqsimunki –nispas nisqaku, payñataqsi: –mana munaptiykichikqa ripukusaqmi– nisqa.

Chayta uyarispansi tayta mamanqa: –



chaynapiqa chay payawanpas kasarakuypaq,
qamchiki yachakunki- nispa nisqaku. Chay
pacha risqanmantas qariqa pasñanwan
kasarakuq risqaku, chaypis wilu nisqan llikaqa
iskay chunka takti tupuyniyuq kasqa, chaypa
ukuntas mamakuqa ichimun, kuskachakuy
tukupayninpiñas kuraqa qarita: – warmiykita
muchaykuy, warmiqa uyan pakasqa hamusqa
hinaptinsi muchaykunapaq qalaykuptinqa
sumaq sumaq pasñataq chaypiqa kachkasqa,
kasarakuyta tukurquptinkus, mikuqña risqaku.
Chaypis pasñapa taytanqa kasqa, hinas warmiqa

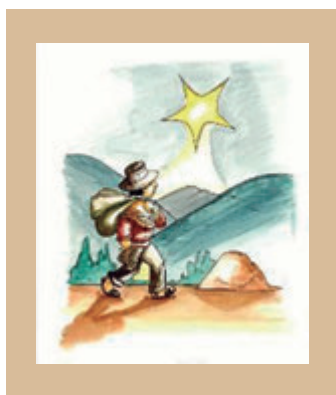


pata qawanpi mikuytaqa mana kachiyuqta qarachisqa. Runaqa mana kachiyuq mikuy kasqanta malliykuspa, kuskachakuqkunamansi asuykun: –Kachichallaykichik..., mana kachiyuq mikuyqa manam allinchu –nispan. Hinaptinmi kasarakuq pasñaqa: –ñuqaqa kachitahinam kuyayki nirqaykim, chayrayku qarquwarqanki – nispan yuyachin. Chayraq taytakuqa warmi churinta riqsirqun: – Pampachaykullaway churillay, chayraqmi yachaykurquni imapaq kachi kusallaña kasqanta–nispan pitukun. Warmiqa mana munastinsi pampachaykun ima hinam waknataña waqasqanta yuyarispan: – Pampachaykim ichaqa sunquypim llakichiwaspayki rawrachkan – nispan kachitapas qusqaraq.



Chakrata muyuspa saywawan macharisqay

Ayllupim tarpusqaña chakra kaqkunamantaqa uywakunata huk hatusman chikusqaña, chaymi sapa kuti Kawsaykunata waqaychaspa watukuna hinaspa mana uywakuna yaykunanmanta qawana, qunqaytapas uywakunaqa huk chakramanta hukwarquspan ima kawsaytapas rachurqarinku. Chaynapim mamaypa kamachisqan chakray muyuq rirqani; chakraykunaqa uku qichwa niraqpim tarikurqa chaymi yaqa chawpi tutamanta iskay pacha purisqataña killapa akchiyninwan watukuq rirqani, yaqa iskay pacha niqtañam puriykurqani, chaypiqa killaqa, urqu qipanpi pakakuyta qallarín, chakrakunataqa tumpatam tutayarqachin hinaspa chakray kasqanman chayarquni, chay umanpi kasqan chukllaman yaykurquni, chaypi qipiyta uraykachispay, kuchupi qarakuña kasqanpi mastakuspay samaykurqani. Manam chunka tullminchapas karqachu hinaspam qunqaymanta



sara chakraypi runa ichiqtahina uyarirquni: –¡lcha
chayqa suwapas!, ¿pitaq kay pacha tutapi
purichkanman?– nispam chukllamanta sumaqllata
punkuta kicharispas kaspi aptarikusqa llusqini: –¡pim
chaypi purín!– nispa qaparikuni, chaypim hatun
wayra uyayman chiriyaykachimun hinaspataq
hatumanta chimpayta qawariptiyqa huk
hatunkaray runapa rikchayninta makin huqarisqata
qawarquni, chaymi ukuyman manchariy yaykurqun;
hinaspam chukllaman hukta pawaspa pakakuq
yaykurqani, ichimunantam suyani, manataq
qatimuwanpaschu, chaymi manchakuymanta huk
pukullunta kicharquni, chaymanta qawaptiyimi,
iskay runataña qawarquni, hukninmi lata chukuquq
hatun umasapa, tullullaña runa kayniyuqtahina
qawarini; huknintaqa qipanpi qatimuqtahinam
qawami chayqa miniru kaskuyuq kasqa, makinpi
siqulluta waqtamuqhinam hapirayachkan, chayta
qawaspaymi pukullutapas wichqani, chaymanta



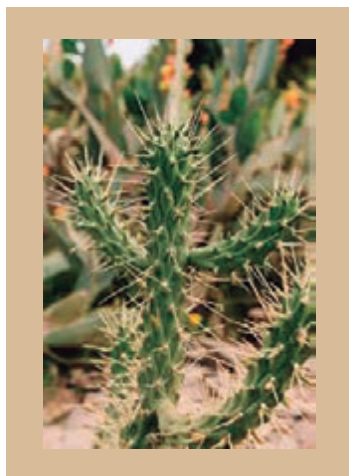
umachakuni: – icharaqpas maypi kasqaytaqa manapas musyarqakuraqchu, ¿imapaqraq qaparikurqani?, ¡chaywanqa kaypi kasqayta willarquniñachiki!, imanaykullasaqtaq– nispa waqapakullani. Chaypiraqmi llapan anaq pachapi kaq taytachakunapas umayman chayaraqamun, hinataq ayllpa unanchaq qapaqninkunatatapas yuyarini, paykunatam tukuy sunquywan paykuna waqaychawanapaq kunakuyta qallarini, chaytam qunqurinpa tutayaqpi rurachkani, hawapiqa hinalla puriqhina qaparikuchkan, sarapa rapinkunam ¡Chaq...!, ¡chaq...! nispan kuyurin, hinallataq hukpas qaparikamun ¡siwww!, ¡siwww! niqhina, hukpiqa ¡War...! ¡War...! ¡war...! nisqa hinataq uyarini. Mana imatapas ruray atisqaypi punku qipallapi asuykunankuta suyarqani: – Punkuta kicharquptinkum kay kaspiwan umantapas llamkarqusaq...–nispa kallpanchakuni, chayqa manataq asuykamuntaqchu; qimchikuykuspañam



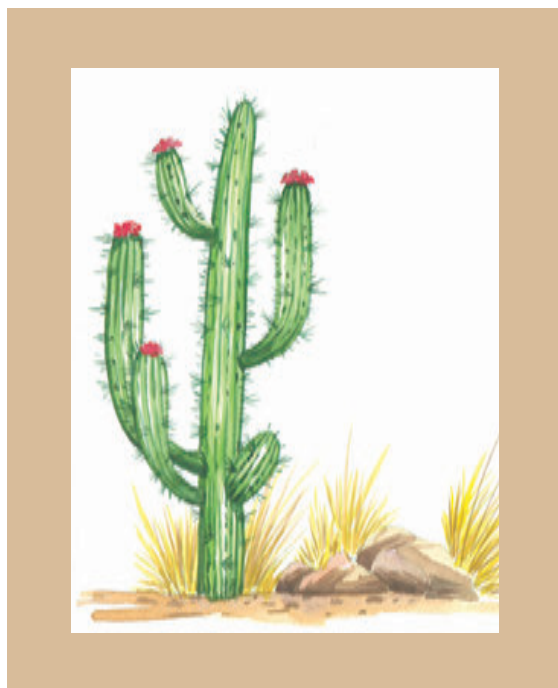
wañuy kawsayta suyaspá kachkarqani,
hukmantáqa pichiwkuna waqaqtaña uyarini
chaymi ñawiyta kicharikuptyqa punchawqa
hawaypiña kasqa hinaspam yuyaymanakuni:
– kaymanta llusirquspaymi maymanpas
pinkirusaq, chaymantaña yanapakuytapas
mañakusaq, punchawpiqa manach imatapas
rurawankumanchu– nispa. Punkuta kicharispay
qichqaman pawakurqani, chayta kallpaylla
ichirquni, chakra qichqaman chayarquspaymi
hukta kallpawan qipan chakraman
chuqakuykuni, pampaman chayanaypaqa
hatunkaray anku kichka malkipi rikurirquni; llapa
chankaykunamanmi kichkaqa tiparqamuwan
hinataq makiykunaman, qasquyman, wasaypipas
iskay kimsa tunaskuna ratarayan, hina chay
manchakuywanqa chaytapas manam
ancha nanaytapas musyanichu, kallpaylla ira



pampakama kallpani, chaypi qatiwanankumanta kunkayta muyuchispa qawani, runakunaqa hina chayllapitaq sayarayachkasqaku hinaspañam hatumanta qawarquni, chayqa kasqa saywakuna sayachisqankum. Yaqallam piñakuymanta akakuykunipas: – ¿Pitaq chay saywataqa mana willawaspan sayachirqa karahu?, ¿imanasqatas chaymantaqa mana willawarqakuchu?,– nispay waqakuni chayraq kichkakunamantapas yuyarikurquni, llapa runa kayniymi chay tumpata susunkarqa, mana maynintapas kichka hurquyta atikunichu. Qallariynintaqa qawasqaymanta qallarini, chakiykunamanta, wiksaymanta, manam chutarikuyta munanchu, hatunmanta qaparispa iskay kimsallataqa chutarquni, wakinqa hinalla mana haypasqaypi kachkan, nanayqa anchayawachkanñataq.



Chay pacha hinallapim taytay rikurirqamun,
qawaykuwaspanmi pawaykamuwan: – ¿Ima
supaymi kaytaqa rurarusunki?, ¿pitaq kichkaman
chamqaykusurqanki? –nispa, mancharisqallaña
tapukuwan, ñuqañataq piñasqa: – ¡wakkunam...!
nispay saywa manchachikukunata qawachini,
payqa manaraq iñispan huktaawan tapuwan:
¿Imaynataq chay saywakunaqa tanqaykusunkiman
karqa?, ¿ichachus chay supaykunaqa
kawsan? – nispan tapupayawan, ñuqañataq –
¡qamkunam huchayuq kankichik, mana chay
churasqaykichikta willawaspaykichik, chakra
muyuq kachamuwasqaykichikpim kayta rurakuni!

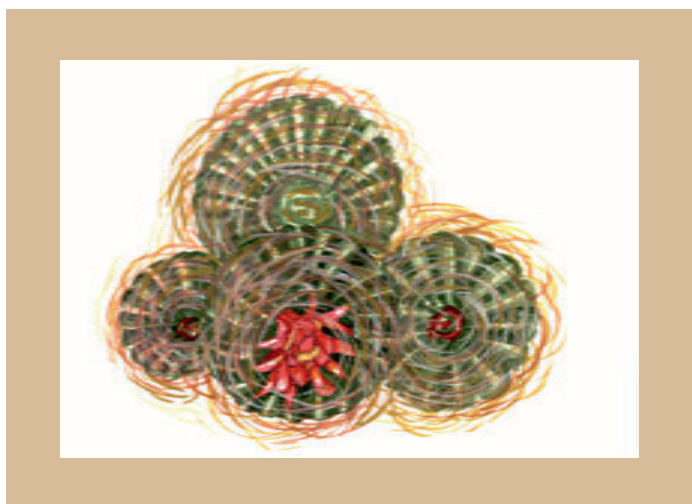


– nispay waqastin anyani, taytayqa tumpata uyanta asirichin: –¿Ichaqa manchakuymantachu kayta rurakurqanki?, ¿manachu qarihina sayawaq karqa? – nispan kutichiwan, musuqmanta: – ¡Hamuy chay kichkakunata chutarqusaq manaraq ankuyarquchkaptin– nispanmi kuk hatun kallpallawan chutariptin, llapan kichka tunaskunaqa runa kayniymanta asuchisqa karqaku, nanaywanmi yaqalla yuyayniytapas chinkachikuni: – ¡Ananallawya, mamay! ¡¿ima rurasqaypitaq kay maqachikusqa kallani? – nispa waqani, taytayñataq: – Amaña churillay waqaychu, kay wirachawan llusiykusqayki, chaywanqa tumpatañam nanayqa samarqachisunki– nispanmi waran wayqamanta hurquspan rupaypiña qaqurquwan, chayñam kawsaytapas tarirqullani. Taytallayña chakra muyuytapas tukurqa, ñuqaqa ira patapi tiyaspay qawakuni: ¿Kaymantachu karahu manchakurqani? –

nispa asirikuni, chaymi taytay tumpa asiy uyata qawarquwaspan: –Yaw Alichá chay imapas kasqantaya willariway manam pimanpas willasaqchu– nispa niwan, ñuqaqa kasqantam imatapas willarqani, payñataqa asikuspan llakipayawarqa: – churillay chayqa pachapa yachachikuyninmi, ichapas mana kunakuspachu hamurqanki, ichapas karu kasqan hawa pisipaspapas tayta mamaykimanta piñakurqanki, chayqa manam pinqakunapaqchu churasqa, aswanmi kunanmantaga allillamata purikunki, maypipas imatapas uyarispaqa, allintaraqmi sunquykita samachinki, allinta wayrata samaspa, chaymantaga llapa ima qawasqaykikunaqa tutayaqipipas kasqantam qawachisunki– nispa niwan, musuqmanta: – kay chakra watukuyqa imaynam kawsaykuna wiñasqan kasqanta qawananchikpaqmi rurakun, chaynapim mana hallmaywan, qurawan mana llallichikunchikchu, kamas punchawnin pim kaykunata llamkanchik.



Llaqtapi kamachikuqkunapas sapa punchawmi
kayninkunata muyuchkanku. Chayraykum
runa purinanmantaqa sumaqta qawarikuna.
Sichus mana qawasqaqa, uywakunam
kawsayta rachurqunku, chaymi allinta
harkanankurayku, tutapipas purinku. Ichaqa saywa
manchachiku churayqa manam runapaqchu,
chayqa pisqkunamanta, añasmanta, huk
uywakunamantapas manchachispan chakra
amachanapaqmi churanchik. Chaymi
runakunatahina pachachisparaq ruranchik.
Chayta qawaspam qintilkunaqa manaña
tarpusqaman ancha asuykunñachu. Chaynallam
ayllupiqqa uywa chikimanta amachakusqanchik.
Amaña manchakunkichu...nispanmi kawalluman
churkuwaspan wasiykuman apawarqa.

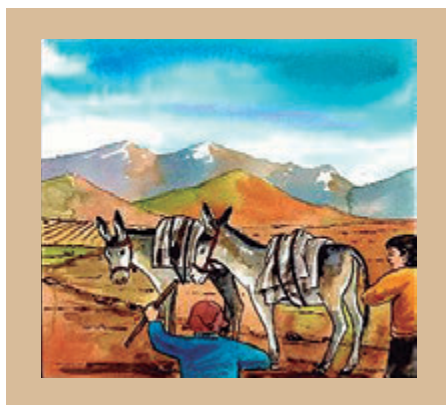


Huk wiksasapacha warmacha

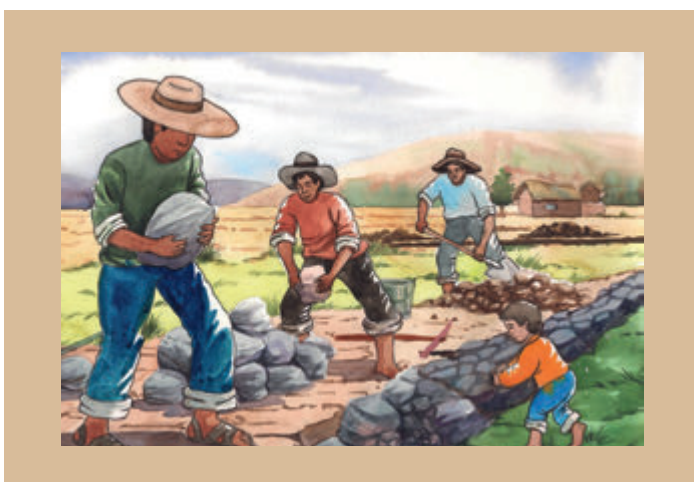
Sallqa ayllupis huk warmacha wirasapa wiksasapacha paqarimusqa, wiñasqanpis anchata anqarakunapi mikusqa hinaptinsi taytanqa: –kay churiyqa pimantaq llusqirqun kaynaña wiksasapa, wirasapaqa, imaynatachá wakchayarqachiwason– nisqa, mamanñataq: – wañuchisunchik kay warmataqa uñallaraq kachkaptin, wiñarquspanqa kutiparquwasunpas– nisqa. Warmaga hatunkaraytas wiñarqusqa, machu machu matipikunapis mikusqa. Huk pachas churintaqa: – waqtamuy chay kampanata– nispa kamachisqa, rinanpis iñiy wasi punkupi pukllaq turuta churamusqaku, warmaga yaykusqanpi sipirqunanpaq, hinas suyasqaku, qunqaymantas kampanataqa waqtarqamun hinaptinsi taytanqa: – maytaq chay turuqa wañuchinchu– nispa, warmaga wasinman hinalla kutiykarqamun. Tayta



mamanqa tapusqakus: – ¿Manachu imapas iñina wasipiqa kasqa? Nispanku, chaysi warmaqqa: – huk supu turuchallam punkupi kasqa hinaptinmi kunkamanta qiwirquptiy pampaman kkillan wichiyn– nispan willasqa. Hinas paqarintinpaq taytanqa huk maqanakuy yachaqa karati sutiyuq runata iñina wasi punkunpi churarusqaku; musuqmanta kampana waqtananpaq kamachisqa: – yapamanta kampanata waqtaramuy– nisqaku, hinallas pisi pachamantaqa kampanata musuqmanta waqtarqamun. Tayta mamanqa: – mayñaya manataq chay runapas wañuchiya atintaqchu– nispanku. Wasinman kutiykuptinqa tapunkuraqsi: – ¿Manachu imapas kasqa? – nispanku, chaysi warmaqqa: – mamay huk supu runacham altu patapi kasqa, maqawanapaq kaptinmi kunkanmanta qiwirqamuptiyki kkillan pampakama wichiyan– nisqa. Hinaspas tayta mamanqa: – imatataq



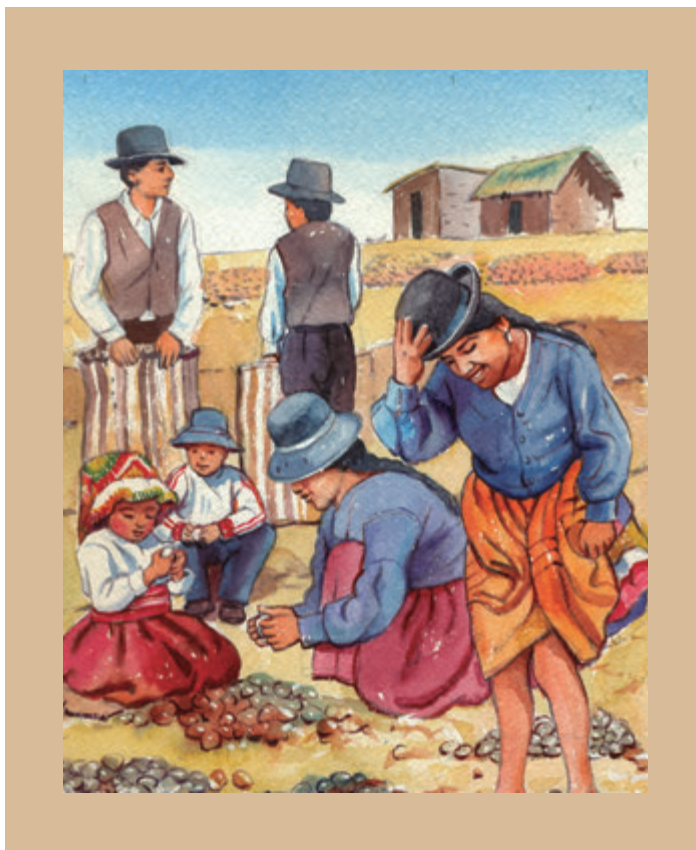
kunan rurasunchik kay wiksasapawan– nispanku kasqaku. Chaynaqa yunkamanña qatirqusunchik chaypi hatun uywakuna mikurqamuchun– nispanku umakusqaku, chaysi musuqmanta taytan: – Warma, yantanchikmi pisirqun, amahina kasper yunkamanta yantata aparqamuy, kay asnukunapi qipirqamunki – nispanku kamachikusqaku. Warmaqa upay sunqullas: – allinchiki– nispan uyarikusqa hinasper yunkaman ripusqa. Yunkamanqa pisipasqas chayarqusqa, chayna kasper qalay asnunkunata sachaman watarquspas, sacha hawanman qispirquspan chaypi hawka puñukusqa. Rikcharinanpaqqa asnunkunapa tullullanñas watarayachkasqa. Piñasqas chay hatun usqu uywakunata hapirquspan, maqaparqusqa, uchuy allquchakunatahinas hawankuman yantata qipichispan wasinkama qatisqa. Yantataqa



chay llapan hatun uywakunaman qipichispan
chayarqachisqa. Hinaptinsi tayta mamaqa tapun
–¿Maytaq llapan asnunchikkunaqa?– nispanku,
warmaga: – mamay papay hatun uywakunam
puñukunaykama llapan asnunchikta mikurqusqaku,
chaymi kay uywakunamanña yantataqa
qipichimurqani– nispan willakusqa. Minchantintaqa
Qallan Marka llaqtaman kachasqaku: – churiy,
llaqtaman rispam rahuta, kukata hukkunatawan
rantimunki kay uywa raymipi upyananchikpaq–
nispa. Achikyayllatas warmaga kunakusqankuman



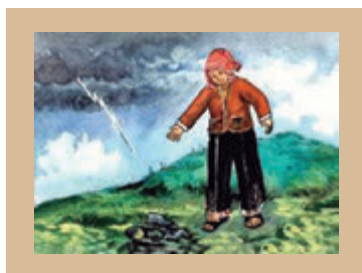
rillan, chay llaqtaman chayarquptinsi, huk kunrinaru kachkasqa, chaysi wañuchinanpaq chakusqa, warmaga kunrinarumwan samaykuspa, samaykuspas tukuy tuta hapinakurqunku. Utulu waqarqamuptinsi kukuqa ñuqapaqraqmi nin. Yapamatas utulu waqamun – chaypipas– ñuqapaqraqmi kayqa nisqa– chaynanankamas panyanakunku, kimsata waraqamuptinsi ichaqa kukuqa: – qampaqñam chayqa– nispan hinasparaq chaymataqa kukuqa: – kayqa llallirquwankiña, kunanqa qispichikurquniñam, wasiypim achka



warmi churiykuna kachkan, chaytam allin
wirasapanta warmiykipaq akllakuykunki, puñunay
ukunpim wayqa hunta qullaiyuqta tarinki,
chaywanmi wasiykichikta rurakunkichik– nispa
chinkarqusqa. Chaysi wixsasapaqa ñawpa
wasinman kunasqan apachinkuna aptakusqa
kutiykun hinaptinsi mamanqa tapunraq ¿Manachu
imapas llaqtapi kasqa warmama? – nispanraq.
Warmamaq sumaq sunquyuq kaspan: – mamay
chaypiqa huk runa mikuq kunrinaru nisqallanmi

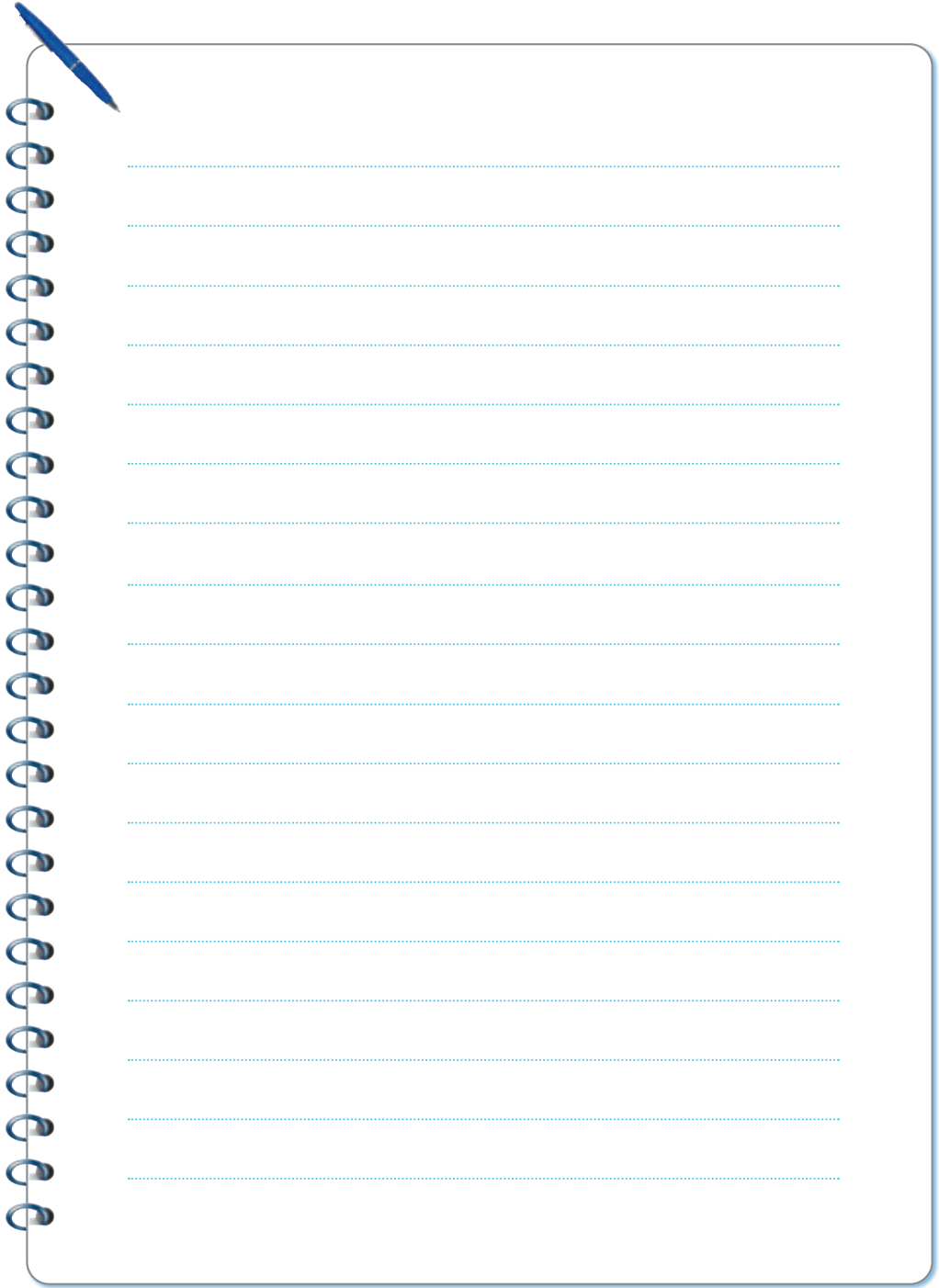


kasqa; maqanakuyipi llallirquptiyimi, warmi churinta qullqintawan quykuwan, chaywan sumaq kawsanaypaq, manañam kunanmantaga qullqiykita tukupusaykiñachu, ichaqa qamkunapas mañam sipiwayta atipakunkichikñachu– nispan tukusqa. Tayta mamanqa pinqapakuspankus mancharisqaku, imaynam paykuna churin wañuchinankurayku imakunapas churasqankuta yachasqanpi. Maqtaqa hinas Qallan Marka llaqtaman ripukusqa, chaypi warminpa ayllunkunapa ancha kuyasqan kasqa.



Kayqa hallariyllanraq, hukpiña aswan willakusqaykichik...





CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”